



# LUSO JORNAL

Desde a eleição de 4 de outubro de 2015

Apesar das promessas, já lá vão

# 201

dias sem nenhuma proposta de alteração da Lei eleitoral para os Portugueses residentes no estrangeiro

**03** Partidos. Dirigentes do Bloco de Esquerda vieram a Gentilly, nos arredores de Paris, para o lançamento, no fim de semana passado, do BE Europa.

**06** Memória. No próximo dia 30 de abril vão ter lugar as cerimónias oficiais evocativas da Batalha de Lys que implicou soldados portugueses em França.

**11** Música. A associação Embuscade está a organizar um concerto do grupo português Xutos & Pontapés, que vai ter lugar na Maison des Etudiants, em Poitiers.

**15** Cinema. A realizadora Caboverdiana radicada em França, Ana Lisboa, procura financiamento para o próximo filme "Zeka Santiago".

Edition nº 261 | Série II, du 20 avril 2016  
Hebdomadaire Franco-Portugais

O jornal das Comunidades Iusófonas de França, editado por CCIFF Editions,  
da Câmara de Comércio e Indústria Franco Portuguesa

G R A T U I T

- 20** António de Carvalho, Presidente da Casa do FC Porto de Paris foi a Portugal apoiar a recandidatura do Presidente Jorge Nuno Pinto da Costa



Edition

F R A N C E

Fr

Transferts BCP

TRANSFEREZ VERS LE PORTUGAL ET GAGNEZ UNE MACHINE A CAFE !

Delta Q

\*Voir conditions sur banquebcp.fr

Banque BCP

www.banquebcp.fr

## António Costa esteve em Paris na segunda-feira

Inaugurou exposições e salas polivalentes, encontrou Manuel Valls

04



## Amadeo de Souza Cardoso no Grand Palais

09

Exposição do pintor português foi inaugurada esta semana

Rose Nunes Photographie



ASSURANCE-VIE  
FIDELIDADE INVEST  
CONTRAT EN EUROS

\*Taux annuelisé net de frais de gestion et brut de prélevement sociaux et fiscaux de 3 % réalisés au 31/12/2015.

**3%**  
TAUX DE RENDEMENT  
NET EN 2015  
Les rendements passés ne préparent pas les rendements futurs.

**FIDELIDADE**  
ASSUREUR DEPUIS 1908

fidelidade.fr

→ Crónica de opinião

## Papa, papão?

Ainda o atual Papa não foi a Portugal e já se agitam os propagandistas de uma certa laicidade distorcida em laicismo, ou seja, em quase-ódio à religião, nomeadamente à Igreja católica, ferozmente contra a sua presença no espaço público e institucional. Mas se o Papa ainda não foi a Portugal, já Portugal foi até ao Papa quando o recém-eleito Chefe do Estado, que representa sempre o país, se deslocou em primeira viagem oficial à Santa Sé Apostólica para visitar o sucessor de Pedro, o Papa Francisco.

Nem Portugal nem algum outro país têm relações diplomáticas com o Estado do Vaticano, pois as relações diplomáticas são com a Sé Apostólica, ou seja, com a pessoa e a missão-função do sucessor de Pedro, ou seja, o Papa. É, portanto, uma relação muito peculiar e especial, esta de um Estado soberano com o Papa, também ele reconhecido pelo direito internacional como Soberano, isto é, homem livre e não dependente de nenhum outro Estado (para poder livremente exercer a sua missão de ser testemunha de Cristo e pastor universal da

Igreja). Ressalte-se, no entanto, que ele mesmo está sujeito não apenas aos mandamentos de Deus e aos preceitos evangélicos, como às leis da Igreja, de que é o garante supremo e o primeiro dos seus súbditos. O Presidente beijou a mão do papa, ou talvez mais corretamente, o seu anel, sinal da sua missão e do seu compromisso evangélico de vida ao serviço da Igreja e da humanidade. Uiiiiiiii, o que ele foi fazer! E então a separação Estado-Igreja? E então a igualdade? Prestou vassalagem, manifestou-se subordinado ao Papa?!... A mim, tanto me faz que o Presidente católico praticante, eleito livre e democraticamente pelo povo, sabedor das suas convicções religiosas, beije a mão, a testa ou o pé do Papa. Isso não significa perda de nada, nem ganho de alguma coisa. Apenas manifesta um particular afeto e emoção por uma figura ímpar na humanidade e talvez um entusiasmo momentâneo, a que os Chefes de Estado têm também direito. Os Papas são, a seu modo, uma referência na consciência coletiva da humanidade, respeitados por aqueles que, libertos dos precon-

ceitos e da cegueira ideológica, praticam a verdadeira tolerância: escutar e acolher o outro, porventura diferente de mim... Não tem que ver com a fé ou a não-fé, crença ou descrença religiosa de cada um. Têm, sim, a ver com a certeza que podemos todos contribuir para o bem comum. Quando se deslocou ao Brasil, o Papa Francisco afirmou: «É impossível imaginar um futuro para a sociedade, sem uma vigorosa contribuição das energias morais numa democracia que permaneça fechada na pura lógica ou no mero equilíbrio de representação de interesses constituídos. Considero também fundamental neste diálogo a contribuição das grandes tradições religiosas, que desempenham um papel fecundo de fermento da vida social e de animação da democracia. Favorável à pacífica convivência entre religiões diversas é a laicidade do Estado que, sem assumir como própria qualquer posição confessional, respeita e valoriza a presença da dimensão religiosa na sociedade, favorecendo as suas expressões mais concretas. Quando os líderes dos diferentes setores me

pedem um conselho, a minha resposta é sempre a mesma: diálogo, diálogo, diálogo. A única maneira para uma pessoa, uma família, uma sociedade crescer, a única maneira para fazer avançar a vida dos povos é a cultura do encontro; uma cultura segundo a qual todos têm algo de bom para dar, e todos podem receber em troca algo de bom. O outro tem sempre algo para nos dar, desde que saibamos nos aproximar dele com uma atitude aberta e disponível, sem preconceitos. Esta atitude aberta, disponível e sem preconceitos, eu a definiria como «humildade social» que é o que favorece o diálogo. Só assim pode crescer o bom entendimento entre as culturas e as religiões, a estima de umas pelas outras livre de posições gratuitas e num clima de respeito pelos direitos de cada uma. Hoje, ou se aposta no diálogo, na cultura do encontro, ou todos perdemos» (Discurso aos representantes políticos, diplomáticos, culturais e religiosos, académicos e empresariais do Brasil, 27.07.2013).

A Igreja é a primeira a defender a laicidade do Estado, garantia da sua in-

**Padre Nuno Aurélio**  
Reitor do Santuário de Nossa Senhora de Fátima de Paris

contact@lusojornal.com



## 25 avril 1974 à l'honneur dans la ville de Cormeilles-en-Parisis

Par Manuel do Nascimento

Le 14 avril dernier, à 20h00, le professeur Yves Léonard a été invité par la ville de Cormeilles-en-Parisis (95), pour une conférence intitulée: «25 avril 1974-2016, Avril au Portugal, du régime salazariste à la Démocratie» qui a eu lieu à la Salle des Fêtes Emy-les-Près.

Yves Léonard est docteur en Histoire, enseignant l'histoire contemporaine à Sciences-Po (Paris), où il est membre correspondant du Centre d'Histoire. Il est également chercheur-associé au Laboratoire d'Études Romanes de l'Université Paris 8 Saint-Denis. Spécialiste de l'histoire contemporaine du Portugal, il a publié de nombreux travaux sur l'histoire du vingtième siècle portugais, notamment «Salazarisme et fascisme» et a collaboré à de nombreux ouvrages collectifs, dont História da Expansão Portuguesa (1990). Bientôt paraîtra un nouvel ouvrage sur l'histoire du Portugal contemporain.

Dans le cadre de la Révolution du 25 avril 1974, Yves Léonard a animé la conférence qui avait pour objectif de parler des 48 années de l'État Nouveau à la Révolution des Œillets du 25 avril 1974, et l'après Révolution qui a installé la Démocratie au Portugal. Cette Révolution militaire



reste un événement impair au Portugal, et même en Europe. Un coup d'État militaire qui avait pour objectif des trois «DDD: Démocratie, Décolonisation et Développement». La Constitution de la République portugaise du 25 avril 1976 est l'actuelle Constitution du Portugal, qui fut adoptée par l'Assemblée constitutive le 2 avril 1976, et entra en vigueur le 25 avril suivant, soit deux ans après la Révolution des Œillets.

Cette Constitution est composée de 311 articles, elle fut révisée à 7 reprises en 33 ans. Il a rappelé aussi les premières élections libres après le 25 avril 1974, avec une participation de 98% («cela fait rêver aujourd'hui»). L'adhésion du Portugal à la Communauté économique européenne le 1er janvier 1986 a permis au Portugal de rejoindre la CEE (devenue l'Union européenne en 1993). Le

Traité de Lisbonne signé le 13 décembre 2007, à Lisbonne entre les vingt-sept États membres de l'Union européenne, transforme l'architecture institutionnelle de l'Union européenne. Yves Léonard rappelle aussi la belle exposition «Expo'98» qui a eu lieu du 22 mai au 30 septembre 1998. Elle s'est tenue à Lisbonne et elle eut pour thème «Les océans, un patrimoine pour le futur». Cette Expo'98 rappelle aussi

les 500 ans de l'arrivée de Vasco de Gama (premier Européen) à arriver aux Indes par voie maritime en contournant le cap de Bonne-Espérance, en 1498.

Le public souligne, et dit être fier qu'un professeur d'histoire français rappelle cet événement du 25 avril 1974, qui marque une date importante et historique de plus de 40 ans, et doit être considérée comme un Devoir de Mémoire.

→ “Fazemos política para responder às necessidades das pessoas”

## Bloco de Esquerda criou núcleo na Europa

O Bloco de Esquerda organizou no sábado passado, dia 16 de abril, em Gentilly, nos arredores de Paris, uma reunião que marcou o arranque de um núcleo do BE na Europa. Na sessão que contou com mais de sessenta pessoas estiveram presentes, entre outros, o líder parlamentar Pedro Filipe Soares, o co-fundador e dirigente do Bloco Luís Fazenda e a dirigente nacional e Conselheira municipal em Gentilly, Cristina Semblano.

Aos jornalistas, Cristina Semblano disse que a reunião não era uma “operação de charme” destinada a recolher votos tanto mais que não estamos em período eleitoral. “Queremos falar com as pessoas, recolher as suas opiniões para que as nossas propostas possam ir ao encontro dos seus anseios e expectativas”, disse.

Também Pedro Filipe Soares disse que o Bloco estava ali porque é importante para um partido político “ouvir as pessoas, perceber os seus anseios e dificuldades. Sabemos que há problemas concretos, desde a lei eleitoral aos lesados do BES”, disse o Deputado que acrescentou: “Há questões relacionadas com o funcionamento dos Consulados e com o ensino do português no estrangeiro e todas essas questões são relevantes e por isso irão levar à tomada de ações no âmbito parlamentar”.

“As pessoas estão aqui hoje porque querem mudar as coisas”, afirmou Cristina Semblano, tendo acrescentado: “Pretendemos articular a atividade do Bloco a nível europeu para que este possa ser o porta-voz das aspirações e anseios dos emigrantes portugueses, neste caso aqueles que residem na Europa porque há problemas comuns que necessitam de resolução”.



**Luís Fazenda, Pedro Filipe Soares, Cristina Semblano, Jacques Meira e Adriano do Vale Salgueiro**

BE / Catarina Oliveira

Para Pedro Filipe Soares é necessário “dar resposta às necessidades dos portugueses que residem fora do país, algo que não deve ser feito de forma arbitrária, de modo unilateral, mas sim ouvindo as pessoas, conhecendo a sua vida concreta levando depois essa reflexão para o trabalho parlamentar”. “É assim que achamos que a política deve ser feita, para estar ao serviço das pessoas e responder às suas necessidades”, sublinhou.

Cristina Semblano lembrou que o problema da emigração é tanto mais importante quanto “à antiga vaga veio agora juntar-se uma equivalente aos tempos da ditadura e da guerra colonial”.

“Nós, contrariamente a outros, não estamos num círculo fechado, entre nós, nós viemos ouvir as pessoas e por isso abrimos a reunião a representantes da sociedade civil para que possamos trocar opiniões e participar na resolução dos problemas”.

Também o líder parlamentar do Bloco de Esquerda referiu desta forma que “a luta pelo direito à cidadania plena passa por uma lei eleitoral que responde às expectativas dos emigrantes e não lhes coarce direitos, pelas questões relacionadas com o ensino do português no estrangeiro e também pela resolução do problema dos lesados do BES que se sentem roubados e têm direito a exigir o que é deles”.

“Os nossos concidadãos na diáspora têm a possibilidade de nos ajudar a fazer essa viragem à esquerda”

Por seu turno, Luís Fazenda vê a evolução e a expansão do Bloco com “fatores positivos” para uma transformação em Portugal esperando que essa mudança possa igualmente “empurrar” a Europa. Luís Fazenda disse ainda esperar que esta maioria parlamentar “vá adiante” e consiga “cumprir os acordos e programas bilaterais que foram firmados”.

“Falou-se aqui de direitos e é preciso

referir a capacidade eleitoral não esquecendo que as taxas de abstenção são superiores a 90% e há também milhares de Portugueses que nem sequer estão recenseados onde deviam estar. Esta é uma questão de cidadania, de qualidade da democracia, de capacidade de intervenção política que ajudarão a uma viragem à esquerda”, sublinhou.

“Vamos ver com as pessoas como é que conseguimos política e tecnicamente alterar a legislação que tem a ver com o exercício do voto de maneira que possamos ter uma amplíssima participação no processo político”, referiu.

Na reunião participaram representantes de movimentos tais como os Migrantes Unidos de Inglaterra, os Cidadãos por Bruxelas, a Secretária-geral do Sindicato dos Professores das Comunidades Lusíadas e também a Associação dos Emigrantes Lesados do BES.

## em síntese

**Carlos Gonçalves continua Coordenador do Secretariado Nacional do PSD para as Comunidades**



Na reunião da Comissão Política Nacional do PSD, que teve lugar em Lisboa, na sexta-feira da semana passada, o Deputado Carlos Gonçalves viu renovado o seu mandato como Coordenador do Secretariado Nacional para as Comunidades portuguesas. Carlos Gonçalves já exerce esta função antes do Congresso, e Pedro Passos Coelho renovou-lhe confiança.

**PCP questiona Governo sobre dificuldades de voto por emigrantes**

O PCP alertou na semana passada para a falta de informação que dificultou o exercício do voto por emigrantes portugueses, questionando o Ministro dos Negócios Estrangeiros sobre que medidas pretende adotar para garantir que seja prestada informação em tempo útil.

Numa pergunta entregue na Assembleia da República e dirigida ao Ministro Augusto Santos Silva, a Deputada comunista Carla Cruz relata ter conhecimento de casos de “insuficiente resposta” das Embaixadas e Consulados a pedidos de Portugueses no estrangeiro relativamente a atos eleitorais. “Nas últimas eleições para a eleição do Presidente da República, foram pedidos esclarecimentos quanto aos procedimentos de exercício de voto antecipado ao Consulado-geral de Portugal em Londres que não obtiveram qualquer resposta atempada. Ao mesmo tempo foram feitas tentativas telefónicas que igualmente não surtiram efeito”, refere a Deputada do PCP. Os Deputados comunistas querem saber se o Ministro tem conhecimento destas situações e que medidas tenta tomar para que seja disponibilizada nas Embaixadas e nos Consulados, “conforme imperativo legal, a informação necessária prestada em tempo útil, a todos os cidadãos portugueses que residam ou trabalhem no estrangeiro de forma a que, querendo, possam exercer o seu direito de voto”.

## Associação Cívica participou no ‘Salon des Maires d’Ile-de-France’

Por Carlos Pereira

A 20ª edição do Salon des Maires d’Ile-de-France decorreu entre os dias 12 e 14 de abril, no Paris Event Center, na Porte de la Villette.

A associação dos autarcas de origem portuguesa, Cívica, dirigida por Paulo Marques, Conselheiro Municipal em Aulnay-sous-Bois, esteve uma vez mais presente e organizou um cocktail luso-fônico na quinta-feira de manhã. Foram três dias de encontros, conferências, debates, demonstrações, propostas e para Paulo Marques “é importante que Cívica esteja presente”.

“Queremos mostrar a capacidade intervintiva dos Portugueses em Ile-de-France, mostrar também que os Portugueses têm um papel preponderante nas decisões dos seus territórios nomeadamente através das eleições, mas também como candidatos e eleitos” explicou ao LusoJornal Paulo Marques. O Presidente da Cívica acrescentou ainda que essa foi a primeira base para se integrar no Salão de Maires de Ile-de-France em 2006. “Durante estes anos, esta presença permitiu-nos desenvolver e termos



LusoJornal / Carlos Pereira

cada vez mais candidatos e cada vez mais participação através de encontros diversos. Passam por aqui vários Maires, assistimos a vários colóquios, a vários almoços, isso tudo permite-nos ter visibilidade e desta forma interagimos uns com os outros e eles percebem finalmente que a nossa capacidade intervintiva é real”.

Esta é considerada “uma presença primordial” para a associação dos autarcas de origem portuguesa em França, pois o público que por ali passa são

atores importantes. “A começar pelos chefes de gabinetes, funcionários, quadros das autarquias, todos eles visitam os stands e claro visitam o nosso. Quando pâram no stand da Cívica, conseguem aperceber-se da intervenção autárquica da Comunidade portuguesa na região Ile-de-France. A seguir quando os Maires passam por nós falam connosco, travamos conhecimento e marcamos encontros”. Também o Cônsul Geral de Portugal em Paris, António Moniz, visitou o

Salão e em particular o stand da Cívica.

Para além de Paulo Marques, estiveram no stand da Cívica dezenas de outros autarcas membros da associação, eleitos nas mais diversas cidades da região parisiense. Vários temas foram abordados, como por exemplo as geminações «que voltam a estar na moda, mas é cada vez mais difícil, porque o país é pequeno e a oferta é menor», apontou Paulo Marques. Mas o Salão também é uma oportunidade para os expositores de outros stands, descobrirem as novidades e conhecem a Cívica.

Finalmente, Paulo Marques evocou a parceria da Cívica com a AMIF. “Conseguimos com que o destino da próxima delegação de estudo da associação des Maires de Ile-de-France seja em Portugal. Hesitavam entre Espanha e Portugal, mas agora já foi votado e nós seremos parceiros”. 60 Maires integrarão uma comitiva de mais de 80 pessoas, que irão trabalhar o ambiente e as novas tecnologias, com municípios portugueses, já que Portugal está em avanço a esse nível”, referiu ao LusoJornal.

**Elus  
d'origine  
portugaise**

### Trois questions à Sandra de Pina Moniz



**Nom:** Sandra de Pina Moniz  
**Ville:** Verrière (78)  
**Fonction:** Conseillère municipale  
**Parti:** PCF  
**Délégations:** Vie locale  
**Première élection:** 2014  
**Ville d'origine au Portugal:** Lisboa

#### Comment s'est fait le déclic pour rentrer en politique?

Le déclic pour rentrer en politique s'est fait naturellement, cela est déjà de famille, j'ai ainsi grandi avec. L'envie de m'engager à toujours été présent en moi, je l'ai d'ailleurs fait étant plus jeune en m'investissant beaucoup. Dès que j'ai eu une vraie opportunité, je n'ai pas hésité une minute, j'ai foncé.

#### Quelles ont été les principales difficultés dans votre fonction actuelle?

La plus grande difficulté, selon moi, est d'être démunie face aux nombreux obstacles que la ville rencontre. Lorsque nous parlons avec les citoyens, nous nous apercevons de leur ras le bol général, surtout dû à leur quotidien qui n'est pas évident. Même en tant qu'élue de la ville, parfois les mots ne suffisent pas.

#### Si l'on devait vous poser une question à laquelle vous aimerez répondre, quelle serait-elle? Et que répondriez-vous?

J'aimerais que l'on puisse me demander «Quand est ce que toute cette crise et ce mauvais moment vont s'arrêter?» et j'aimerais aussi pouvoir répondre à cela en donnant la fin proche avec une date fixée, mais malheureusement cette réponse n'est pas possible actuellement.

#### Un partenariat de LusoJornal avec Cívica



→ Economia e Europa dominaram a reunião

## António Costa encontrou-se com Manuel Valls



LusoJornal / Marco Martins

O aprofundamento das relações económicas e as questões europeias dos refugiados e do terrorismo dominaram na segunda-feira desta semana o encontro, em Paris, entre os Primeiros-Ministros de Portugal e da França. Após o encontro de quase uma hora, em Matignon, António Costa considerou a reunião da "maior importância", referindo que foram tratados assuntos europeus como a ameaça terrorista, as

alterações climáticas e o "drama humanitário" dos refugiados e no qual "a Europa tem de estar à altura dos seus valores".

O Chefe do executivo português lembrou ainda em declarações aos jornalistas que a França tem sido um dos "grandes parceiros económicos" de Portugal e afirmou o objetivo de incrementar essa relação "através do investimento direto estrangeiro".

"Mas também ao termos em contacto toda esta nova geração de portugueses e franceses que animam o movimento de 'start ups' e empreendedorismo que estão a reinventar a economia europeia", argumentou António Costa, recordando que nesta área a localização tem cada vez menos importância. No seu resumo, o Primeiro-Ministro francês, Manuel Valls, referiu terem sido tratadas relações bilaterais nos

planos da economia, das interconexões elétricas, transportes, indústria, das 'start ups', que são "consideradas prioritárias também pela União Europeia".

Durante a reunião foram ainda tratados assuntos europeus, acrescentou Manuel Valls, como a União Económica e Monetária ou a amplificação do plano Juncker, tal como a crise migratória e a ameaça terrorista.

## Consulado Honorário de Clermont Ferrand pode regressar às antigas instalações

Por Carlos Pereira

O Ministério dos Negócios Estrangeiros pediu ao Cônsul Honorário de Portugal em Clermont Ferrand para cessar a campanha de angariação de fundos para construção de um edifício para aquele posto consular. O Deputado socialista Paulo Pisco requereu ao Ministério dos Negócios Estrangeiros informações sobre a Campanha do Cônsul Honorário Isidoro Fartaria, "que fez recente-

mente um apelo através de um jornal francês da região, para a Comunidade fazer donativos para serem aplicados em novas instalações, com o objetivo de angariar 150.000 euros argumentando que o Consulado é de difícil acesso e que da sua parte estaria disposto a contribuir logo à partida com 50.000 euros". Segundo Paulo Pisco, "o Cônsul honorário vai mais longe e sugere mesmo que, como há muitos Portugueses a trabalhar na construção

civil, poderiam ser eles próprios a oferecer a sua força de trabalho para 'renovar o seu futuro Consulado'".

Na semana passada chegou a resposta ao Deputado, pelas mãos de Rita Laranjinha, Chefe de Gabinete do Ministro Augusto Santos Silva. "O Ministério dos Negócios Estrangeiros tomou conhecimento da iniciativa do Senhor Cônsul Honorário de Portugal em Clermont Ferrand e imediatamente solicitou que a men-

cionada iniciativa cessasse, o que sucedeu". Rita Laranjinha acrescenta que o Cônsul Honorário "agiu de sua iniciativa própria".

Na mesma resposta, a Chefe de Gabinete do Ministro explica que o Ministério está a analizar a hipótese de voltar a instalar o Consulado Honrário nas instalações do antigo posto consular, porque ainda não foi vendido e continua a degradar-se por se encontrar encerrado desde novembro de 2011".

## "Grândola, Vila Morena" est née à Paris

Par João dos Santos Silva

Le mardi 23 avril 1974, à 18h00, Otelo Saraiva de Carvalho, sur un banc public, près du Parc Eduardo VII, confie à un des huit officiers de liaison, le mode d'emploi du démarrage des opérations. La Note précise que lors de la diffusion de la chanson «Grândola, Vila Morena» le mercredi 24 avril, à minuit et vingt minutes, sur Radio Renascença, l'opération devient irréversible, pour toutes les unités militaires.

Depuis son retour du Mozambique en 1967, Zeca, alias José Afonso, chanteur contestataire, est suivi par la PIDE, police secrète fasciste, qui traque le moindre de ses gestes par une armada d'indicateurs. Il subit l'enfer. C'est à Porto, qu'Arnaldo Trindade, le patron de la maison d'édition Orfeu va donner un appui décisif à José Afonso. Salazar meurt en 1970, il a été remplacé par Mar-

celo Caetano, mais la dictature fasciste ne faiblit pas.

En 1971, José Afonso doit se rendre à Paris. Il s'était fait bloquer à l'aéroport de Lisboa pour être interrogé par la police, sur ses présumés liens avec l'extrême gauche, la «Luar» en exil à Paris. Finalement le chanteur est relâché, mais empêché de prendre l'avion. Avec Zélia son épouse, Zeca propose au «padre» Francisco Fanhais, une personnalité rebelle, chassé de l'église compromis avec la dictature, interdit de se produire en spectacle - Fanhais a une histoire proche de Zeca - et le couple Zélia et Zeca lui proposent de les suivre en France.

Ils opèrent un crochet par Valence, où Zeca participe à un concert aux côtés de Paco Ibanez, chanteur anti-franquiste, un détour sur Lyon, où Fanhais est hébergé par les compatriotes.

A Paris, le couple Zélia et Zeca sont

accueillis par José Mário Branco qui prend la direction musicale d'un énième 33 tours, dont le titre sera «Canções do Maio», dans le meilleur studio d'Europe, aménagée dans un magnifique Château à Hérouville, à 30 km de Paris.

Le 11 octobre 1971, Zeca s'installe avec ses copains au Château, avec Carlos Correia, Francisco Fanhais et José Mário Branco. Dans la liste de son vinyle, Zeca a prévu «Grândola, Vila Morena», mais il se demande comment pourrait-il la transformer en chanson. En relisant son texte, il estime que la dernière des trois strophes parlant de «Grândola, comme capital de courtoisie» manque de souffle. Il la remplace par un nouveau quatrain: «A l'ombre d'un chêne, dont on ne connaît plus l'âge, j'ai juré de prendre comme compagnie, Grândola ta volonté». Sur les paroles Zeca crée l'ébauche d'une musique à la mode de l'Alentejo,

lente et cadencée. José Mário Branco lui conseille de rallonger le texte, en doublant le nombre de strophes. Il manquait qu'à introduire la chanson par des bruits de pas des paysans, revenant le soir du travail des champs, frottant le sol. Un parterre de graviers à l'extérieur du château fera l'affaire! L'enregistrement sera effectué, à 3 heures par les quatre copains aux cheveux longs, à l'extérieur, placés côté à côté, se donnant le bras. Le cinquième homme de cette excursion nocturne est Gilles Salle, ingénieur du son mondialement connu. Extraordinaire, Zeca, Branco, Fanhais et Boris pouvaient-ils imaginer, en cet instant magique de la nuit, que l'enregistrement de l'écho de leurs pieds, trois ans plus tard, entraînerait la chute de la dictature? De mémoire, dans la chaîne de tous les souvenirs de la Révolution aux œillets, on n'oubliera pas cette chanson créée... à Paris.

→ Ao abrigo de uma parceria entre os dois municípios

## Turmas dos Arcos de Valdevez visitaram Cenon

Entre 28 de março e 2 de abril, um grupo de alunos dos Arcos de Valdevez foram recebidos em França no âmbito de um intercâmbio entre os Municípios de Arcos de Valdevez e Cenon (33), nos arredores de Bordeaux. A associação Alegria de Gironde, o CPLJ e o Collège Jean Jaurès foram as outras entidades envolvidas no projeto. As turmas do 8ºA e 9ºB do Agrupamento de Escolas de Valdevez vieram à região de Bordeaux, no âmbito das atividades da Secção Europeia de Língua Francesa (SELF) deste estabelecimento de ensino.

A SELF é um projeto fruto de uma parceria do Ministério da Educação e Ciência português com a Embaixada de França, mediante um aumento da carga horária na disciplina de Francês para um melhor conhecimento da língua francesa e das culturas francófonas. Os professores responsáveis organizaram uma visita de estudo a um local em França para que os alunos pudessem em prática os conhecimentos e capacidades de comunicação desenvolvidos na escola. Nesse sentido, foi celebrado um protocolo entre a Câmara Municipal de



Arcos de Valdevez, a Mairie de Cenon e o Agrupamento de Escolas de Valdevez, já divulgado em edições anteriores do LusoJornal, para a realização de um intercâmbio que possibilitasse a vinda dos alunos referidos a França. Nesta iniciativa, para além das três entidades signatárias, foi fundamental a colaboração de duas associações sedeadas em Cenon que responderam às necessidades logísticas que se impuseram durante a visita. De um lado, o Centre de Prévention et de Loisirs des

Jeunes de Cenon (CPLJ), uma instituição vocacionada para a integração social dos jovens e prevenção da delinquência, assegurou o acompanhamento do grupo em algumas das atividades. Por outro lado, a Association Alegria Portugaise da Gironde assegurou todas as refeições da noite desta comitiva, que se compunha de 43 elementos. Também foi importante o envolvimento pessoal e o empenho de Fernanda Alves, Maire Adjacente de Cenon, que colocou toda a sua disponi-

nibilidade e a sua capacidade de trabalho para que o protocolo e a visita fossem uma realidade.

A comitiva chegou a Cenon na manhã do dia 29 de março e à tarde visitou o Museu de Aquitaine. No dia seguinte os alunos deslocaram-se ao museu da Ostra de Gujan Mestras, na bacia de Arcachon, um dos locais mais importantes de viveiro de círias de ostras da Europa, bem como à duna de Pilat, a maior duna da Europa, com 117 metros de altura por 500 de largura, também ela situada na bacia de Arcachon. No dia 31 os alunos visitaram o Collège Jean Jaurès. Da parte da manhã os alunos portugueses foram integrados em turmas francesas e assistiram a aulas de variadas disciplinas. À tarde participaram em atividades desportivas, integrados com alunos da escola francesa. "Na sequência desta atividade foram lançadas as bases para a continuação deste intercâmbio, mediante a receção de um grupo de alunos e professores desta instituição em 2017" diz uma nota de imprensa da autarquia portuguesa. O jantar de encerramento da visita realizou-se nesse dia à noite, com a presença do

Maire Alain David, acompanhado de todos os seus Maires Adjoints.

Por fim, no último dia, os alunos foram de manhã fazer um passeio à cidade de Bordeaux, e no regresso deslocaram-se à Mairie de Cenon. Aqui, além da habitual foto de família, a Maire Adjacente Fernanda Alves deu uma aula de cidadania. Mostrou o funcionamento dos órgãos de soberania de poder local em França e levou os alunos à sala do Conselho Municipal, onde são tomadas todas as decisões, mostrando aos alunos como funciona este órgão.

Em termos gerais, os professores que acompanharam as turmas (Rosa Silva, Filipe Machado, Fernando Cerqueira e Susana Sousa) consideraram que a visita "decorreu ottimamente, tendo todos os objetivos sido integralmente cumpridos". Agradeceram aos dois municípios envolvidos, à CPLJ, à associação Alegria na pessoa do seu presidente José Rodrigues e sobretudo a Fernanda Alves, "que foi absolutamente insuperável e que acompanhou a todo o momento a comitiva, garantindo o bem-estar de todos".

## 25º convívio dos Batalhenses juntou mais de 150 participantes em Ormesson-sur-Marne

Realizou-se no passado dia 9 de abril, na cidade de Ormesson-sur-Marne (94), a 25ª edição do convívio de Batalhenses radicados em França, num evento que juntou mais de 150 participantes no restaurante "Continental", situado no 39 rue de Provins, e gerido pelo Batalhense Carlos Soares.

Sendo provavelmente o convívio de emigrantes com maior longevidade que se realiza na região de Paris, a iniciativa contou com forte adesão dos Batalhenses radicados neste país, tendo ainda marcado presença diversos eleitos lusodescendentes, o Chanceler Leonel Rebelo, em representação do Cônsul Geral de Portugal de Paris e Carlos Gonçalves, Deputado eleito pelo círculo da Emigração, assim como uma delegação de eleitos do

Município da Batalha, liderada pelo Presidente da Autarquia, Paulo Batista Santos. A Comissão organizadora do evento, em carta assinada por David Monteiro, também tinha convidado o Embaixador de Portugal em Paris. Um dos participantes foi o Comendador José Batista de Matos, ex-dirigente associativo e ex-membro do Conselho das Comunidades Portuguesas, também ele originário da Batalha.

Nas palavras que dirigiu aos presentes, o Autarca da Batalha referiu que o convívio de Batalhenses se reveste da maior importância, considerando que a iniciativa "prestigia o Concelho da Batalha e todos aqueles que, estando em Portugal ou no estrangeiro, sentem como sua o Concelho da Batalha".



Para Paulo Santos, os 25 anos que contam já o convívio de emigrantes fazem do evento uma iniciativa especial, que serve para a Autarquia "manter um contacto estreito com a sua Comunidade, os seus anseios e a partilha

de informação".

Precisamente com o intuito de promover turisticamente o território, associando as vantagens fiscais do chamado Estatuto de Residente Não Habitual, o Município da Batalha, através da parceria que mantém com a Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa, marcou presença na maior feira realizada em França e dirigida aos seniores, o 'Salon des Seniors'.

A cidade da Batalha tem um Protocolo de geminação assinado com Le Perreux, mas segundo Batalhenses, "a geminação não tem estado em funcionamento" pelo que tem havido sugestões para que a Batalha assine novo Protocolo de geminação com outra cidade.

● PUB

**GROUPE PINA JEAN**

Pina Jean Environnement & le Solleu

Location de Bennes



Location de bennes de 8m<sup>3</sup> à 30m<sup>3</sup>:  
Service de chargement, grutage  
Sélection de tri & traçabilité des déchets  
Mise en déchèterie

pinajeanenv@aol.com  
01.30.71.32.41  
groupepinajean.fr

## em síntese

### PCP-França comemora o 25 de abril

No próximo domingo, dia 24 de abril, o PCP-França organiza uma tarde comemorativa do 42º aniversário da Revolução de Abril de 1974, com a presença do Maire de Champigny.

O evento começará às 13h30 com a inauguração de uma exposição de fotografia e um momento de pintura ao vivo. Às 15h00, a projeção de um filme sobre a Revolução dará o mote para a tertúlia de fim de tarde: "Lembrar e defender Abril". Um pequeno espetáculo de música ao vivo com Sofia Lisboa e José Guedes, fechará as comemorações.

Através desta iniciativa, o PCP-França "procura lembrar a importantíssima realização histórica do povo português que, tomando o seu destino em mãos, pôs fim à ditadura fascista que durante 48 anos condenou o país à miséria. Nos anos que se lhe seguiram, realizaram-se conquistas extraordinárias que permitiram profundas transformações sociais e avanços civilizacionais. Quarenta e dois anos depois, apesar de muito fustigadas pelos sucessivos Governos, essas conquistas continuam a marcar positivamente a vida do país" diz uma nota da organização.

"Porque as conquistas políticas, económicas, sociais e culturais da Revolução de 1974 representaram, e continuam a representar, importantes direitos e avanços, é essencial afirmar e defender os seus valores como a alternativa mais sólida e viável para o futuro de Portugal e do povo português".

#### Sala Jean Morlet

21 rue Albert Thomas  
Champigny (94)  
Entrada livre.

### Paulo Pisco em Paris

O Deputado Paulo Pisco esteve em Paris, entre os dias 14 e 18 de abril, para participar em diversos eventos que envolvem a Comunidade. No dia 14, no Consulado-Geral de Paris, apresentou o livro de Carla Martins "Mulheres, Liderança Política e Media", participou num encontro da Academia do Bacalhau, e deu uma entrevista ao LusoJornal. Na sexta-feira reuniu com a Coordenadora do ensino português em França, Adelaide Cristóvão, esteve na Semana gastronómica portuguesa em Valentín, na festa da Associação Portuguesa de Clichy, que angariou fundos para fins sociais e no dia 18, na inauguração das salas Fernando Pessoa e Vieira da Silva, na Maison du Portugal André Gouveia.

→ Association Union Portugaise de Richebourg

## Célébrations de la Bataille de La Lys...

Par António Marrucho

Organiser les cérémonies en l'honneur des soldats portugais qui ont participé à la 1<sup>re</sup> Guerre Mondiale n'est pas chose simple. La date exacte des commémorations étant parfois connue que très peu de temps à l'avance, ce qui laisse aux institutions en charge de cette tâche, très peu de temps pour manœuvrer. Cette année, les cérémonies, prévues dans un premier temps pour le 9 avril, ont été confirmées pour le 30 avril.

Personnalité importante dans l'organisation, João Marques, Président de l'Association Union Portugaise de Richebourg depuis 1990, nous a indiqué les rouages et les démarches à faire pour célébrer la Bataille de la Lys. Il y a tout un travail de préparation: informer les personnalités civiles et militaires de la région, organiser des réunions pour préparer les déplacements et la sécurité, prévoir la disponibilité de locaux pour le Porto d'Honneur ou repas, etc. Ce sont des contacts et des échanges entre l'Ambassade du Portugal et son Attaché à la Défense, les Sous-Préfets de Béthune et d'Arras, le Délégué militaire départemental, le Commandant de Gendarmerie de Béthune et les Maires de Richebourg et de La Couture.

Les cérémonies de la Bataille de La Lys se déroulent sans interruption depuis 1947, l'Association Union Franco Portugaise de Richebourg ayant pour date fondatrice le 07 novembre 1947. Le motif principal qui a conduit à la création de l'Association étant, évidemment, la célébration de la Bataille de la Lys.

Le Cimetière des Portugais de Richebourg, à l'image d'un ensemble plus vaste de lieux, est candidat au Patrimoine Mondial de l'UNESCO. La confirmation de cette nomination est attendue fin du Printemps 2018, comme que, plus clore les 4 années pendant lesquelles le centenaire de la



João Marques, lors de la remise de sa condécoration

LusoJornal / Luís Gonçalves

1<sup>re</sup> Guerre Mondiale aura été célébré. En conversation avec João Marques, on sent comme qu'une blessure, une frustration. Celle de ne pas voir de volonté politique pour trouver le financement nécessaire, voir indispensable, pour que les pierres tombales soient remplacées au Cimetière de Richebourg. Ce sont 1.831 plaques, pour autant de soldats enterrés qui sont là depuis l'origine du cimetière. Les restes mortels y

ont été rassemblés entre 1924 et 1938.

Le 2 mai, le Ministre de la Défense sera dans la région pour visiter le Cimetière de Richebourg et le Eastern Cemetery de Boulogne-sur-Mer. Dans ce dernier sont rassemblées 44 tombes de soldats portugais morts également pendant la 1<sup>re</sup> Guerre Mondiale. Le Ministre vient-il pour qu'il se rende compte du travail et de la rénovation

nécessaire?

La particularité des pierres tombales du cimetière portugais est qu'elles sont en granite, pierre beaucoup plus rigide que les pierres tombales des Etats du Commonwealth qui sont, elles, entretenues en permanence par le Commonwealth War Graves Commissions.

A deux des questions que nous avons posé à João Marques, les réponses paraissent presque contradictoires... quoique! João Marques sent un engouement important et un profond respect pour les Soldats portugais morts en terres de France, toutefois il paraît inquiet concernant la relève. Il ne sent pas le désir que d'autres personnes, notamment des jeunes, prennent en charge la partie de l'organisation des cérémonies sur le terrain. Soulignons ici toutefois, l'aide, qui nous semble précieuse, de la jeune Sandra Gonçalves, ces dernières années lors des cérémonies. Celle-ci, comme bien d'autres, a été surprise par l'annonce de la venue du Premier Ministre Portugais, Passos Coelho, le 26 juin 2014, qu'en dernière minute. Sandra Gonçalves a fait une nuit blanche pour traduire le discours du Premier Ministre portugais, celui-ci ne lui parvenant que la veille au soir de la visite.

Au serviteur de la cause des Portugais de la 1<sup>re</sup> Guerre Mondiale dans la région Nord, João Marques, qui par ailleurs a souvent mis à la disposition les locaux de son entreprise, le Portugal l'a honoré en le nommant Officier de l'Ordre du Mérite lors des cérémonies de 2011. L'Ambassadeur du Portugal en France, Francisco Seixas da Costa, lui ayant décerné la décoration au nom du Portugal.

L'Association L3C de la Couture et Anne Sericlay, a prévu pour ceux désireux de manger à la Portugaise lors des célébrations du 30 avril, un repas avec Pastéis de Bacalhau, Porc à l'Alentejano et Pastéis de Nata. Inscriptions: 06.78.09.56.09.

## Viagem de autocarro

As associações Memória das Migrações, Amicale Culturelle F-P.I. de Viroflay e F-P de Bossy Saint Leger, em parceria com a CCPF, organizam uma viagem em autocarro a Richebourg e a La Couture, no 30 de abril. Depois do almoço visita ao Museu do Louvre de Lens.

Encontro de partida no Palais des Congrès, Porte Maillot, em Paris, às 6h30.

Infos: 06.86.16.16.80

## L'association Quint-Fonsegrives Jumelages soutient le Centre d'Handicapés Cercilei de Leiria

Par Carlos Pereira

L'association Quint-Fonsegrives Jumelages, une ville de la banlieue de Toulouse, s'est engagée à récupérer et acheminer du matériel neuf ou d'occasion, en bon état, affin d'apporter une aide concrète au Centre d'Handicapés Cercilei de Leiria. L'association vient de lancer un appel après de toutes les entreprises de la région de Toulouse.

La ville de Quint-Fonsegrives est jumelée avec Leiria depuis 2013. A ce titre, Quint-Fonsegrives Jumelages réalise des projets culturels, sportifs et économiques.

De son côté, l'association Cercilei, reconnue d'utilité publique, gère une maison d'accueil pour handicapés mentaux. Elle accueille actuellement 300 personnes, jeunes et adultes, souffrant d'un handicap plus ou moins lourd.

Aujourd'hui l'association est confrontée à la prise en charge de personnes



plus âgées, qui vieillissent dans l'établissement. Elle a donc pour projet la construction d'un Centre gériatrique à l'intérieur même de l'institution, qui permettrait la prise en charge de ces personnes lourdement handicapées vieillissantes, mais aussi des personnes lourdement handicapées, en perte d'autonomie. Ce nouveau service vise à leur offrir un espace de vie où on leur proposera des activités spécifiques à leur handicap.

De même, Cercilei propose aux plus jeunes des formations au jardinage adaptées à leur handicap. L'association projette de construire un petit en-

trepôt où pourraient être réalisées ces formations, ainsi que divers travaux de jardinage.

Pour ces deux projets prioritaires, l'association Cercilei fait appel à des partenariats et c'est dans ce contexte que Quint-Fonsegrives Jumelages met en œuvre des moyens pour permettre la réalisation de ces projets.

L'ensemble de la collecte sera remise directement au Cercilei par Quint-Fonsegrives Jumelages, en présence de Bernard Solera, Maire de Quint-Fonsegrives et Raul Castro, Présidente da Câmara Municipal de Leiria, le 21 mai prochain. «Nous tenons à préciser que l'association Quint-Fonsegrives Jumelages ne prendra en charge que les frais d'acheminement des matériels. Les coûts liés au voyage et à l'hébergement des membres de l'association seront, quant à eux, à la charge exclusive des participants au voyage» disent les dirigeants de l'association présidée par Ilídio dos Santos.

→ Chef étoilée du «Saint James Paris»

## Virginie Basselot sera membre du Jury du 1er Salon International du Vin Portugais à Paris

Par Grégory Pigenel

Virginie Basselot, Chef gastronomique du «Saint James Paris» a été couronnée d'une première étoile au Guide Michelin 2014 et s'est vue décerner le titre très convoité de «Meilleur Ouvrier de France» 2015.

Depuis la création du concours, en 1924, elle est la seconde femme Chef de cuisine autorisée à porter le fameux col tricolore, véritable symbole d'excellence.

Cette jeune femme, curieuse et volontaire, s'est formée auprès de Chefs gastronomiques de renom, tels Dominique Bouchet au «Crillon», Guy Martin au «Grand Véfour» et Eric Fréchon au «Bristol» pendant neuf ans, où elle gravira tous les échelons pour devenir Premier Sous-Chef et obtenir la 3ème étoile.

La cuisine de Virginie se distingue par sa fraîcheur, toujours accordée au rythme des saisons et inspirée par les produits du potager du «Saint James Paris». Quant aux dressages, ils sont aériens et toujours au service du goût. C'est une réelle sensibilité féminine qui a trouvé son lieu d'expression dans le cadre si inspirant du «Saint James Paris».

Virginie Basselot a découvert le vin



portugais à travers le Porto. Sa première dégustation fut un Porto White servi avec de la Fourme d'Ambert et une brioche, une vraie surprise nous dit-elle. Ensuite, elle aura l'occasion de découvrir quelques vins «classiques» du Portugal, pour lesquels elle garde un excellent souvenir gustatif.

Au «Saint James Paris», la Chef Virginie Basselot réalise régulièrement des accords mets & vins portugais en collaboration avec son Chef Sommelier d'origine portugaise, Micaël Morais, comme par exemple un dessert à la fraise et yaourt grec qu'elle sert avec un Porto White LBV 2009 de Nieport, ou encore un foie gras moulé à la brisure de noix qu'elle accorde volontiers avec un Porto Tawny 10 ans d'âge de Ramos Pinto.

Mais c'est avec son fameux dos de cabillaud mi-cuit, un plat très apprécié par la clientèle du «Saint James Paris», que Virginie Basselot accorde volontiers avec un vin blanc millésime 2013 de José Preto.

La Chef étoilée se rendra au Salon International du Vin Portugais 2016 à Paris pour y approfondir sa culture du Porto et découvrir la richesse du vin portugais en général qu'elle souhaiterait intégrer encore plus dans sa cuisine.

Mais Virginie Basselot ne se contentera pas de visiter uniquement le Salon. En effet, la Chef étoilée a volontiers accepté de participer au Jury du premier Concours du Salon International du Vin Portugais 2016 en France, à l'invitation du Président Micaël Morais. Pour Virginie Basselot, cette participation est «un grand honneur» qui lui est fait pour sélectionner les meilleurs crus parmi les vins portugais présentés au Salon et qui se verront décerner pour la première fois en France, une Médaille par un Jury d'excellence, uniquement formé de professionnels du vin.

• PUB

**euROLines**

**COIMBRA ET PLUS DE 110 VILLES AU PORTUGAL**

**Vous aussi, voyagez moins cher !**

**COIMBRA**  
à partir de  
**70€\***  
en aller simple



**2**  
bagages  
gratuits\*\*

Votre partenaire voyage depuis 30 ans.

[www.eurolines.fr/pt](http://www.eurolines.fr/pt)

0 892 89 90 91

Nombre de places limité



\*Prix TTC à partir de 2 valises pour un trajet Paris-Coimbra, pour une réservation au moins 10 jours avant la date de départ, pour un voyage du 1er avril 2016 au 31 novembre 2016 ; disponible sur certains départs uniquement. Nombre de places limité. \*\*Sur la moitié de nos lignes. Renseignez-vous en agence, par téléphone ou sur [www.eurolines.fr](http://www.eurolines.fr).

## em síntese

### Roméu de Amorim deixa de ser Maire-Adjoint



Na semana passada, dia 14 de abril, assistiu-se a uma reviravolta no Conselho Municipal de Saint Maur-des-Fossées: o Maire da cidade, Sylvain Berrios, que também é Deputado, retirou os poderes ao, até ali, Maire-Adjoint Roméo de Amorim.

Já no ano passado, Roméo de Amorim tinha perdido a delegação nas áreas do desenvolvimento das empresas e do emprego, agora perdeu a delegação que tinha na área do artesanado.

O autarca de origem portuguesa (Les Républicains) tem acusado o Maire da sua mesma cor política, de pressões “para que os autarcas não se exprimam libremente” e argumenta que desde o início deste mandato já houve 6 demissões na “Maoria”. Roméo de Amorim diz que não se demite e passou para a “Oposição” ao atual Maire. Por outro lado, o Maire acusa Roméo de Amorim de não cumprir com as regras de solidariedade, exemplaridade, assiduidade e respeito pelas regras do mercado público. Acusa mesmo o lusodescendente de ter sido surpreendido a fotografar documentos internos da Commission des Appels d’Offre, acusação que Roméo de Amorim contesta determinantemente.

### António Capela lançou Boletim informativo

O Conselheiro das Comunidades Portuguesas António Capela, acaba de lançar o seu Boletim Informativo sob o nome “Portugal Mais Próximo de Si”, o mesmo lema da campanha para a eleição do Conselho das Comunidades Portuguesas.

Este boletim de edição trimestral, disponível em versão digital “pretende ser um espaço onde os leitores podem encontrar notícias sobre o trabalho desenvolvido pelo Conselheiro, informações importantes e um espaço em que se dará ‘voz’ à Comunidade, para que esta possa manifestar os seus problemas e preocupações e dar sugestões de melhoria nas várias vertentes em que possa actuar”.

António Capela participa na primeira reunião plenária do CCP e já anunciou que vai propor a criação de uma secção do CCP em França e quer que seja liderada por Paulo Marques por ter sido a lista mais votada em França.

→ Na Casa de Portugal André de Gouveia

## António Costa inaugurou as Salas Fernando Pessoa e Vieira da Silva na Casa de Portugal



Rose Nunes Photographie

Na segunda-feira desta semana foram inauguradas as Salas Fernando Pessoa e Vieira da Silva, na Casa de Portugal André de Gouveia, na Cidade Internacional Universitária de Paris (CIUP). O Presidente da CIUP, Marcel Pochard, e Artur Santos Silva, Presidente do Conselho de Administração da Residência, acolheram o Primeiro Ministro António Costa e muitas outras personalidades, entre as quais o antigo Presidente da República Aníbal Cavaco Silva, os antigos Embaixadores de Portugal em França António Monteiro e Francisco Seixas da Costa, o Deputado Paulo Pisco, o Presidente da Câmara Municipal do Porto, Rui Moreira, e muitos outros convidados. Artur Santos Silva foi o primeiro a discursar, seguindo-se Marcel Pochard e Ana Paixão, a Diretora da Casa de Portugal André de Gouveia, a mentora do projeto que conseguiu cerca

de 300 mil euros em mecenato para a construção do teatro - que não pode ser chamado assim por questões burocráticas que têm a ver com

as normas francesas - e da biblioteca da casa.

Participaram nas obras as empresas Banque BPI, Travaux sur Mesure

(TSM), Fundação Calouste Gulbenkian, Teresa Nunes da Ponte Arquitetura, Fidelidade Assurances e Bureau BIIC.

Finalmente discursou o Primeiro Ministro que destacou a importância do espaço, com cerca de 220 metros quadrados e uma capacidade para cerca de 150 pessoas.

Seguiu-se um recital de piano de Júlio Pinheiro.

As salas foram modernizadas, são acessíveis a pessoas com mobilidade reduzida, e o projeto é da responsabilidade da arquiteta Teresa Nunes da Ponte. A Casa de Portugal André de Gouveia é uma das 40 residências da Cidade internacional universitária de Paris, que se destinam a alojar estudantes e investigadores do mundo inteiro. A Casa de Portugal já programa cerca de 100 manifestações culturais por ano.

## Livro sobre as mulheres na política foi apresentado em Paris

Por Carlos Pereira

Foi apresentado no Consulado Geral de Portugal em Paris, na quinta-feira da semana passada, dia de 14 abril, o livro “Mulheres, Liderança Política e Media” de Carla Martins, que resulta da tese de doutoramento da autora e aborda um tema na ordem do dia. A apresentação esteve a cargo do Deputado socialista Paulo Pisco e da filósofa Luísa Semedo.

Luísa Semedo apresentou a autora, licenciada e mestre em Filosofia pela Faculdade de Letras de Coimbra, mas também doutorada em Ciências da comunicação, com a especialização em Media e Jornalismo, pela Universidade Nova de Lisboa. Carla Martins foi assessora da Presidente da Assembleia da República.

A obra propõe precisamente um novo olhar sobre a política e o jornalismo da



perspetiva do “género”, um campo de investigação pouco explorado, dado o escasso número de mulheres que

chegam ao topo da liderança na política e noutras áreas sociais. Luísa Semedo explica que o livro começa por

enquadrar a história da conquista dos direitos políticos e de exercício da cidadania pela população feminina, a nível internacional e em Portugal, fornecendo também indicadores estatísticos sobre a participação das mulheres nos órgãos de política formal após a Revolução democrática de 1974.

Mas Carla Martins estuda dois casos particulares: o de Maria de Lurdes Pintassilgo, a primeira mulher a acceder às funções de Chefe do Governo em Portugal, e até agora a última, mas também a de Manuela Ferreira Leite, que foi líder do PSD e várias vezes Ministra.

Paulo Pisco diz que “o livro lê-se bem” e diz que também nas Comunidades há algum trabalho para fazer já que “apenas temos 3 mulheres a liderar as 23 Secções socialistas na Europa”.

## CGD-France a présenté son Pôle Immobilier aux Maires de l'Ile-de-France

Par Carlos Pereira

Caixa Geral de Depósitos France a été présente au Salon de l’Association des Maires de l’Ile-de-France (AMIF), qui a eu lieu du mardi 12 au jeudi 14 avril inclus au Paris Event Center, de la Porte de la Villette. Depuis 20 ans, le Salon de l’AMIF est dédié aux élus et décideurs franciliens. Il regroupe durant 3 jours l’ensemble des prestataires des collectivités territoriales. Les plus hautes personnalités du monde politique et des grandes institutions régionales y sont présentes chaque année.

Ce Salon permet à tous les élus, décideurs, techniciens, promoteurs, bailleurs, entreprises, partenaires financiers d’être associés à la vie des col-



lectivités locales. C’est la deuxième année que CGD-France est présente. «Nous présentons ici notre service Pôle Immobilier, qui est extrême-

ment compétent pour conseiller nos clients» explique Paulo Carvalho, le responsable pour ce Pôle Immobilier de la CGD.

Des ateliers thématiques, ont été animés par des experts, réunissant, chaque année, élus, professionnels et techniciens autour de grands thèmes d’actualité au cœur des préoccupations des décideurs locaux. «Or, dans ce secteur nous avons une équipe capable d’accompagner nos clients aussi bien sur les questions juridiques, que fiscales, en passant par les normes appliquées au secteur» dit Paulo Carvalho.

«Nous travaillons avec des promoteurs et des bailleurs dans l’ensemble du territoire français, 60% desquels sont portugais, mais nous avons également beaucoup de clients français, bien sûr» explique le responsable du Pôle Immobilier de CGD-France.

→ No Grand Palais em Paris

## Foi inaugurada a exposição de Amadeo de Souza Cardoso

Por Ana Goulão, Lusa

O Diretor científico do Grand Palais, em Paris, Laurent Salomé, afirmou na segunda-feira que a exposição de Amadeo de Souza Cardoso (1887-1918) "é uma descoberta excepcional" de um artista que "teve um papel essencial nas vanguardas" da época. O Diretor científico da Réunion des Musées Nationaux et du Grand Palais falava aos jornalistas no final de uma visita guiada à exposição, que foi inaugurada no dia 18, em Paris, e abre ao público esta quarta-feira, com 300 obras de pintura, desenho, fotografia e gravura do artista português. "É incrível imaginar que uma produção artística tão importante tenha caído no esquecimento. Em Portugal tem sido redescoberto, mas em França ainda não", sublinhou o responsável, acrescentando que, para o Grand Palais, "é um momento raro e uma oportunidade importante" poder apresentar as obras de Amadeo.

Além das 250 obras assinadas pelo artista português, são também exibidos 52 documentos de arquivo, além de 15 obras de outros artistas que lhe foram próximos, como Modigliani, o casal Robert e Sonia Delaunay e Constantin Brancusi. "É uma forma de trazer luz a um capítulo completamente novo da História da Arte. Amadeo é um artista que teve um papel essencial nas vanguardas artísticas, antes da I Guerra Mundial", salientou o responsável científico do Grand Palais.

Laurent Salomé disse que este projeto foi realizado com base em duas perspetivas – "a francesa e a portuguesa" -, com o comissariado científico de Helena de Freitas, curadora e historiadora de arte, uma das maiores condecoradas e investigadoras da obra de Amadeo de Souza Cardoso.

O responsável do Grand Palais comentou aos jornalistas que lhe agrada



Rose Nunes Photographie

particularmente a produção artística de Amadeo, feita em Paris, anterior à primeira guerra: "Essa produção tem uma grande riqueza. Ele tinha chegado a um dinamismo incrível", comentou, acrescentando que aquela geração de artistas "foi muito massacrada" pela destruição bélica que se seguiu na Europa, numa altura em que havia uma grande efervescência artística com o início do modernismo. Organizada pelo organismo público francês Réunion des Musées Nationaux et du Grand Palais des Champs-Élysées, com apoio da Gulbenkian, a exposição tem como objetivo dar a conhecer a obra de um artista que teve uma vida curta e intensa, tendo falecido precocemente, com 30 anos, de gripe pneumónica, em Portugal. Embora tenha morrido jovem, Amadeo viveu em Paris, de 1906 a 1914, onde teve contactos com os modernistas, e chegou a exibir e a vender o seu trabalho na capital francesa, nos Estados Unidos, na Alemanha e na Áustria.

Para Helena de Freitas, esta exposição dedicada ao artista português "é um grande desafio, porque é dirigida a um

público muito diverso, e Amadeo tem um trabalho de grande pluralidade e um percurso artístico que não é linear", disse aos jornalistas. "Teve várias influências, mas quis, conscientemente, desenvolver uma pesquisa que lhe pertencesse só a ele", apontou, sobre a singularidade da obra. Para esta grande exposição vieram obras de três dezenas de coleções públicas e privadas, portuguesas e estrangeiras, na sua grande maioria da Fundação Calouste Gulbenkian, que possui a maior parte do acervo do artista, também do Museu Municipal Amadeo Souza Cardoso, em Amarante, do Museu do Caramulo, do Centro Pompidou, em Paris, e do The Art Institute, em Chicago, nos Estados Unidos, entre outras instituições. Apenas três colecionadores portugueses invocaram razões pessoais para não cederem obras para esta exposição, a maior de sempre do artista, que inclui uma colagem inédita descoberta recentemente.

Questionada pela Lusa se ainda haverá obras de Amadeo por descobrir, Helena de Freitas respondeu: "Tenho a certeza que haverá várias pinturas

por descobrir. Há peças que conhecemos a partir de estudos, mas os óleos estão por localizar, e há fotografias que mostram essas obras", apontou a investigadora.

Para Helena de Freitas, esta mostra no Grand Palais de Paris é o início de um projeto mais amplo de internacionalização e divulgação do trabalho de Amadeo de Souza Cardoso, cujo centenário da morte se irá assinalar em 2018.

Amadeo de Souza Cardoso ainda expôs a sua obra ao lado dos maiores do seu tempo, nomeadamente Braque, Picasso, Duchamp, Matisse, Kandinsky ou Léger, mas a morte precoce interrompeu uma carreira artística que poderia ter sido fulgurante, segundo alguns críticos ouvidos pelo realizador do filme "Amadeo de Souza Cardoso: O último segredo da arte moderna", Christophe Fonseca, que terá estreia mundial em televisão, esta quarta-feira, na RTP, e que também será transmitido em França no dia 8 de maio (France 5).

A exposição dedicada a Amadeo de Souza Cardoso vai ficar patente no Grand Palais até 18 de julho.



### Rubrica jurídica

**O que é o novo apoio social para desempregados?**

**Resposta:**

As pessoas que se encontram numa situação de desemprego involuntário e que já esgotaram o subsídio de desemprego e o subsídio social de desemprego podem beneficiar de um novo apoio social.

Podem beneficiar os desempregados de longa duração que reúnam as seguintes condições:

- Estejam numa situação de desemprego involuntário;
- Tenham a sua inscrição ativa no centro de emprego;
- Tenham esgotado o subsídio social de desemprego;
- Tenham decorrido 360 dias após a data da cessação do período de concessão do último subsídio social de desemprego (e esse período de 360 dias seja completado a 31 de março de 2016 ou após esta data);
- Não tenham (nem o seu agregado familiar) património mobiliário no valor superior a 100.612,80 euros (inclui ativos contas bancárias, ações, fundos de investimento, etc.);

- O rendimento mensal, por elemento do agregado familiar, não pode ser superior a 335,38 euros.

Este novo apoio tem a duração de 6 meses e a prestação mensal a atribuir corresponde a 80% do montante recebido no último subsídio social de desemprego. Considerando que o valor máximo a atribuir no subsídio social de desemprego varia entre os 335,38 euros e os 419,22 euros, os beneficiários poderão receber entre os 268,30 e os 335,38 euros.

A Segurança Social notificará por escrito os beneficiários elegíveis, devendo estes apresentar um requerimento junto dos serviços da Segurança Social da sua área de residência. Esse requerimento deverá ser apresentado no prazo máximo de 90 dias seguidos, a contar do dia seguinte ao termo do período de 360 dias da data de cessação da concessão do último subsídio social de desemprego.

**Rita Ribeiro  
Jurista**

Rua Principal, nº 150  
Granja  
2425-013 Monte Real  
Infos: +351.926.300.365  
Infos: +33 (0)6.12.601.427

## Exposição sobre arquitetura portuguesa abriu em Paris

Por Carina Branco, Lusa

A exposição "Les Universalistes", está patente ao público desde a semana passada na Cité de l'Architecture & du Patrimoine, em Paris e vai permanecer até 29 de agosto, propondo um olhar sobre meio século da produção arquitetônica portuguesa, através de projetos de Álvaro Siza Vieira, Eduardo Souto de Moura, Gonçalo Byrne, Nuno Teotónio Pereira, Nuno Portas, Pancho Guedes, Fernando Távora, João Luís Carrilho da Graça, Nuno Mateus e José Mateus, entre outros.

"Acho que é uma muito boa divulgação da arquitetura portuguesa hoje, e acho que está muito bem organizada, é muito clara, muito pedagógica", disse à Lusa Álvaro Siza Vieira, em Paris. Também Eduardo Souto de Moura se manifestou "contente" por apresentar vários projetos na exposição e por publicar um texto no catálogo da

mostra, ainda que tenha admitido que a legislação em França "é asfixiante" e que se tornou "uma obsessão dos arquitetos".

Para o Comissário da mostra, Nuno Grande, "a arquitetura portuguesa desperta muita curiosidade neste momento, numa Europa em crise, onde também a questão da arquitetura do 'star-system' está a ser colocada em causa", disse, referindo-se aos que "fazem a mesma arquitetura em todo o mundo, repetindo as mesmas receitas".

O fio condutor da exposição segue os "arcos temporais e conceptuais da condição universalista" portuguesa, defendidos pelo filósofo Eduardo Lourenço: "universalismo versus internacionalismo (1960-1974)", "universalismo versus colonialismo (1961-1975)", "universalismo versus revolução (1974-1979)", "universalismo versus europeísmo (1980-2000)" e

"universalismo versus globalização (2001-2016)".

Alexandre Alves Costa disse estar "muito feliz" com a realização da mostra, considerando que "a arquitetura em Portugal é uma forma de manifestação cultural onde existe uma qualidade muito grande" e que "é bom mostrar isso fora de Portugal". Gonçalo Byrne afirmou à Lusa que se trata de um "sinal muito positivo" que a exposição seja recebida na Cité de la Architecture, em Paris, mas destacou ter consciência de que "não há um público tão alargado como o há para outras questões".

Em conferência de imprensa os arquitetos portugueses defenderam, também, que é preciso criar soluções nas cidades para acolher a nova vaga de emigração para a Europa. Álvaro Siza Vieira, que apresenta na exposição projetos construídos no âmbito do programa SAAL (Serviço de Apoio Ambu-

latório Local), logo após o 25 de Abril de 1974, como o Bairro de São Vítor, no Porto, ou o Bairro da Malagueira, em Évora, defendeu que "é preciso criar zonas novas que não sejam guetos. Vai haver uma afluência às cidades, está a haver já, que não se resolve levantando muros e proibindo a entrada. Vai haver aí campo para respostas que não significuem segregação, mas sim integração", defendeu o Prémio Pritzker portuense.

Francis Rambert, diretor do Instituto Francês de Arquitetura na Cité de l'Architecture & du Patrimoine, também afirmou à Lusa que "a cultura do contexto - como quando Álvaro Siza diz que o projeto não está na mente mas no local -" é algo que faz com que "a arquitetura portuguesa tenha influências em França".

A exposição "Les universalistes" está integrada no programa do cinquentenário da Gulbenkian de Paris.

## em ↓ síntese

### Tourcoing: Restaurant Vila Nova, promoteur du Fado

Par António Marrucho



LusoJornal / Luís Gonçalves

Le restaurant Vila Nova de Tourcoing est la seule entité, qui 3 à 4 fois par an organise, et cela grâce à la gérance d'António Pereira, des soirées repas de Fado dans la région Nord.

Le samedi 9 avril, le restaurant a fait le plein pour écouter les fadistas du soir. Conceição Guadalupe, qui en ce mois d'avril est sur tous les fronts, a animée grande partie de la soirée. L'artiste, bien connue dans la région, est souvent sollicitée pour chanter au Vila Nova, les clients-spectateurs la plébiscitant. Elle a chanté le fado, mais aussi interprété, à sa manière, les chansons de la grande Edith Piaf: «La vie en rose» et «Non, je ne regrette rien». Lina Tavares, l'autre fadiste présente, a aussi fait apprécier sa voix dans la même soirée.

Pour apprécier le Fado, cette sonorité typique du quartier d'Alfama, de Lisbonne, le Vila Nova a compté avec la présence de Bruno Cavaco, Consul Honoraire du Portugal à Lille, récemment confirmée par le Quai d'Orsay. Le public présent a apprécié et donné de la voix.

Pour Conceição Guadalupe, une nouvelle expérience et un décor bien différent l'attend les 19, 20 et 21 avril, au Cirque Jules Vernes d'Amiens. Un spectacle étonnant où le Fado et le cheval vont se côtoyer. Carlos Pereira, Maître écuyer, ayant conçu le spectacle sur le thème de «La légende de Severa».

### “Les Désaxés” na Guarda

A caixa de palco do grande auditório do Teatro Municipal da Guarda (TMG) acolheu, no sábado passado, o concerto “Saxophonissimo”, pelo grupo musical francês “Les Désaxés”.

O quarteto é formado por Michel Oberli (saxofone tenor), Guy Rebreyend (saxofones soprano e alto), Samuel Maingaud (saxofones alto e soprano) e Frederic Saumagne (saxofone barítono). “Com um talento multifacetado, estes artistas e seus saxofones preenchem o palco como serpentes ondulantes comandadas por um encantador. O público, esse, também sente o seu encanto”.

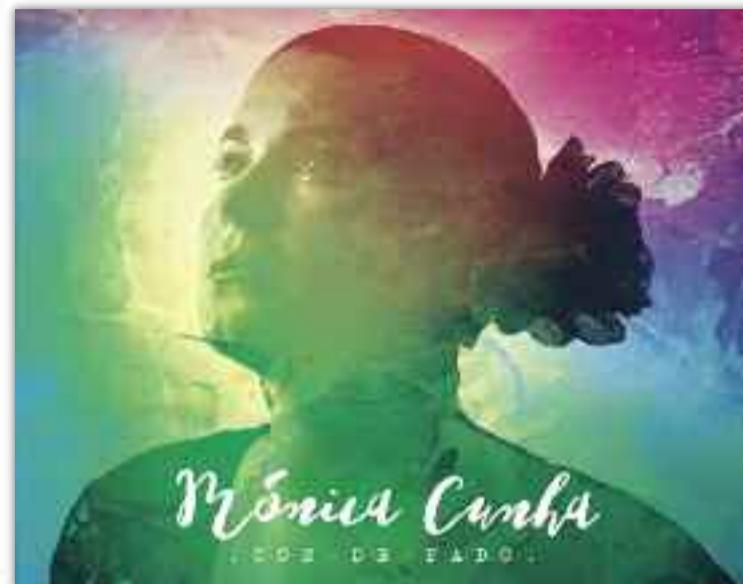
→ Lancement le 30 avril

## Cor de Fado: Le premier CD de Mónica Cunha

Par Jean Luc Gonneau

Voilà 7 ans que Mónica Cunha est arrivée à Paris, jeune étudiante du programme européen Erasmus. L'étudiante est devenue une toute récente trentenaire, enseignante à l'Université et s'est imposée comme une des toutes meilleures interprètes de fado se produisant en France. Et pourtant, alors que ses quasi contemporaines (Jenyfer Rainho, Cláudia Costa, Shina, Andreia Filipa...) éditaient un, voire deux, CD, sans même parler de ses ainées Conceição Guadalupe et Júlia Silva (chacune 5 CD de fado en une quinzaine d'années de carrière), de CD de Mónica, point. Jusqu'au 30 avril prochain, date du lancement de son premier opus, «Cor de Fado», au Théâtre de la Contrescarpe (1).

Pourquoi si tard, ou si tôt peut-être? Mónica Cunha sourit: «Je préfère pourquoi si tard! En fait, je ne me sentais pas prête, j'avais peur de décevoir, de me décevoir aussi. Peut-être un peu de paresse, quoique que voilà quatre ans que l'idée était dans l'air. C'est Casimiro Silva (pilier du fado parisien, guitariste - viola do fado - et chanteur) qui me poussait. Avec lui et Filipe de Sousa (guitare portugaise) nous enregistrons chacun nos parties séparément sur un fado de temps à autre, et Filipe faisait le mixage. Technique, cela me semblait très bien. Et pourtant, je n'étais pas vraiment



ment satisfaite. C'est un client d'un restaurant où je me produisais qui a produit un déclic. Si tu attends de faire le disque parfait, tu ne le feras jamais. Tu dois enregistrer ce que tu es en tant qu'artiste aujourd'hui. Si tu ne le fais pas, tu le regretteras. Alors, nous avons laissé tomber tout ce matériel sonore et avons décidé d'enregistrer ensemble, à partir de l'été 2015. C'est plus improvisé, peut-être techniquement moins parfait, mais tellement plus vivant».

Quelques mots sur le titre et le contenu? «J'ai toujours perçu le fado comme un ensemble de couleurs.

me touche beaucoup. Quand nous avons eu fini d'enregistrer le répertoire prévu, j'ai eu envie d'ajouter quelque chose d'un peu différent. Il s'agit d'un thème où nous avons demandé à Rui Fernandes [ndlr: l'époux à la ville de Mónica] de se joindre à nous aux percussions. Mais toujours dans un esprit fado. C'est aussi une façon d'ajouter des couleurs à la palette du fado et j'ai envie dans l'avenir d'explorer ces expériences-là».

Et Lisboa, car Mónica est une des rares alfacinhas du monde du fado parisien? «J'y vais aussi souvent que possible, au rythme des vacances universitaires. J'y serai d'ailleurs quelques jours avant le concert du 30 avril. J'y ai mes lieux de fado de prédilection, ou je chante dans des soirées de fado vadio. Curieusement, je me sens plus détendue quand je chante là-bas qu'ici. Ici, c'est peut-être bizarre, mais nous sommes un peu les ambassadeurs d'une partie de la culture portugaise. C'est une responsabilité, non?»

Quant à nous, il nous faut réfréner jusqu'au 30 avril notre curiosité d'entendre (enfin!) un CD de Mónica Cunha.

**Le samedi 30 avril, 21h45**  
**Théâtre de la Contrescarpe**

5 rue Blainville  
75005 Paris  
Infos: 01.42.01.81.88

→ Poète avant-gardiste, co-fondateur de la revue Orpheu

## Hommage à Mário de Sá-Carneiro à Paris

Par Dominique Stoenesco

Le mardi 26 avril, à Paris, un hommage sera rendu au poète et écrivain portugais Mário de Sá-Carneiro, disparu il y a cent ans. Lorsqu'il se donne la mort, le 26 avril 1916, à l'Hôtel de Nice (aujourd'hui Grand Pigalle Hôtel), 29 rue Victor Massé, Mário de Sá-Carneiro a vingt-six ans. Malgré sa courte vie, il a eu le temps, avec Almada Negreiros et Fernando Pessoa de créer la revue Orpheu, à l'origine du mouvement avant-gardiste et moderniste au Portugal.

Mário de Sá-Carneiro s'était installé dans la capitale française en 1912, officiellement pour suivre des études de droit, en réalité pour s'imprégner de cette ville et pour croiser la route des mouvements intellectuels et artistiques. Pour cela, il avait tout prévu, sauf la guerre qui, en 1914, mettra un terme à ses rêves. Le 1er août de cette même année, inquiet, il écrit à un de ses interlocuteurs privilégiés, «son ami, son frère de littérature», Fernando Pessoa: «Je vous écris dans un terrible moment - mon cher ami. Pour le monde - pour l'Europe - et même, personnellement, pour moi: pour nous tous... Que va-t-il se passer?». Mais, malgré cette correspondance assidue avec Pessoa, Mário de Sá-Carneiro se sent de plus en plus seul.

Le Grand Pigalle Hôtel est le dernier lieu où l'on puisse rendre hommage à Mário de Sá-Carneiro, étant donné qu'à



LusoJornal / Dominique Stoenesco

la disparition de sa sépulture du cimetière de Pantin, en 1949, il faut ajouter la disparition des lettres que Pessoa lui avait adressées, puis celle de la plaque apposée sur la façade de l'hôtel, à sa mémoire. Disparue deux fois entre 1979 et 2015, cette plaque ne fut rétablie que tout récemment, grâce aux démarches et à la persévérance de Jorge Sedas Nunes, traducteur, avec Dominique Bussillet, de l'ouvrage «Mário de Sá-Carneiro - Lettres à Fernando Pessoa».

Cet hommage du 26 avril vient après le Colloque international «Paris, Mário de Sá-Carneiro et les autres», qui a eu lieu les 14 et 15 avril à Paris, et dont l'un des objectifs était de montrer com-

ment les courants artistiques du Paris Belle Époque ont définitivement marqué Mário de Sá-Carneiro. D'ailleurs, il ne fut pas le seul à venir chercher le «verniss parisien». En effet, de grands noms de la culture portugaise de l'époque séjournèrent à Paris, tels que les peintres Amadeo de Souza Cardoso, Santa Rita Pinto, Eduardo Viana, José Pacheco, Francisco Smith et Mily Possoz; le caricaturiste Leal da Câmara; les écrivains Aquilino Ribeiro et Justino de Montalvão; ou encore le compositeur Francisco de Lacerda, pour ne citer qu'eux.

Au cours de la cérémonie, Jorge Sedas Nunes fera une brève présentation de l'itinéraire et de l'œuvre de Mário de

Sá-Carneiro. Par ailleurs, des poèmes et des extraits de ses lettres seront lus, en portugais et en français, par Graça dos Santos, Maître de conférences à l'Université Paris-Nanterre et Dominique Bussillet. La cérémonie, qui aura lieu sous les auspices de l'Ambassade du Portugal et de l'Institut Camões, comptera avec la présence du Conseiller culturel de l'Ambassade du Portugal, João Pinharanda, et de la Maire du 9e arrondissement, Delphine Burkli.

**Le mardi 26 avril, de 15h00 à 17h00**  
**Grand Pigalle Hôtel**  
29 rue Victor Massé  
75009 Paris  
Metro Pigalle

→ Le groupe portugais est l'invité de l'association Embuscade

## Concert de Xutos & Pontapés à Poitiers

Par Clara Teixeira

L'association Embuscade de Poitiers se prépare à recevoir le plus célèbre des groupes portugais, «Xutos & Pontapés», le samedi 30 avril, à la Maison des Etudiants de Poitiers. Pauline Marques, Présidente de l'association a expliqué que le but était de promouvoir la culture lusophone à travers différentes manifestations artistiques, «mais surtout de proposer des choses différentes et sortir un peu de ce que l'on connaît déjà et qu'on voit partout». L'association a vu le jour il y a deux ans et l'an dernier c'était le tour de Sensi, le rappeur portugais, à venir faire le show à Poitiers.

C'est avec son mari, Arlindo Marques, Vice-Président de l'association et enseignant de Portugais à la Faculté de Poitiers, que Pauline Marques a décidé d'inviter Xutos & Pontapés. «Nous sommes très fans du groupe et souvent mon mari se sert de la musique portugaise comme support pédagogique pour ses cours de portugais», avoue-t-elle souriante. Arlindo Marques a avoué de son côté



Les étudiants en pleine promotion du concert

DR

que proposer Xutos & Pontapés à Poitiers, où la Communauté portugaise est bien plus petite qu'à Paris ou à Lyon, ce n'était pas une tâche facile. «Nous avons suivi Xutos & Pontapés dans plusieurs villes, dans des salles immenses, et nous avons même partagé le même hôtel à Madère, où on a pu leur parler et passer un moment sympa avec eux», se rappelle-t-il. Cela

faisait déjà 6 ans que le responsable associatif avait eu l'idée de les faire venir à Poitiers, «l'idée à muri et lorsque la banderole 'Queremos os Xutos em Poitiers' est apparue et a beaucoup circulé depuis, nous avons décidé de nous lancer dans ce projet», explique-t-il au LusoJornal.

Le soutien des partenaires portugais comme la Caixa Geral de Depósitos,

Fidelidade et surtout le soutien des étudiants de l'association Lusomundo et de la Faculté, a été primordial selon Arlindo Marques. «Les élèves sont très enthousiastes et s'engagent énormément dans ce projet depuis le début, sans eux cela aurait été beaucoup plus compliqué». Le responsable souligne aussi que la plupart des étudiants ne sont même pas lusophones, et que 2 semaines avant le concert les Français avaient été plus nombreux à acheter des places pour le concert. «Cela va peut-être s'équilibrer vers la fin, nous espérons que les fans vont venir!»

Ayant une capacité de 800 personnes, Arlindo Marques rappelle qu'il s'agit d'une belle salle pour la région. «Si on atteint nos objectifs, on pourra envisager par la suite d'autres actions dans ce genre, mais toujours à la taille de Poitiers».

La veille, vers 18h00, il y aura également une conférence-débat avec Xutos & Pontapés, dans les locaux de Sciences-Po - Hôtel Chaboureau.

**Infos: 06.99.87.18.28**

[www.billetweb.fr/xutos-poitiers](http://www.billetweb.fr/xutos-poitiers)

em  
síntese

Cap Magellan  
levou Ramiro  
Naka à escola



A associação Cap Magellan organizou no dia 13 de abril, quarta-feira, uma apresentação do músico Ramiro Naka para os alunos de português da escola Elementaire B em Paris 19. Esta foi a primeira vez que a associação dedicou um evento para estudantes de português tão pequenos. Segundo a organização, na escola estavam cerca de 60 crianças entre os 8 e os 10 anos de idade que, não sendo necessariamente de origem portuguesa, aprendem o português. «Esta é uma curiosidade da Ecole Elémentaire dado que - em vez do inglês, alemão ou espanhol - há mais de 20 anos que o português é a língua estrangeira com mais destaque e aquela que os alunos aprendem desde que entram no estabelecimento».

Depois de um caloroso "Bom dia!" dos alunos, Ramiro Naka cantou várias temas mostrando a todos a variedade musical da lusofonia - que pode ir desde o fado ao samba passando, obviamente, pelos ritmos africanos. Além disto, Ramiro Naka explicou ainda as suas origens e deixou como mensagem a importância de preservar todas as identidades culturais. No final, os alunos - que cantaram, improvisaram o ritmo, bateram palmas, dançaram e até pediram mais temas - mostraram-se verdadeiramente satisfeitos com a iniciativa da Cap Magellan e todos quiseram despedir-se de Ramiro Naka, falar com ele, fazer perguntas e pedir autógrafos.

A Cap Magellan anunciou ainda que está a preparar uma visita de estudo gratuita para alunos de português à exposição sobre Amadeo de Souza Cardoso.

Exposition de  
Gérald Bloncourt  
à Paris

L'exposition "Un demi-siècle de mémoire photographique" présente près de 70 photographies emblématiques de Gérald Bloncourt, faisant le portrait d'une époque à travers 4 thèmes principaux: les célébrités, l'engagement social, le Paris éternel et populaire, le monde ouvrier.

Vernissage le samedi 23 avril, à partir de 18h00, à Dorothy's Gallery, à Paris.

→ «Espaces de la Lusophonie»

## Jazz avec Maria João et beaucoup de cinéma lusophone à Pau

Par Gracianne Bancon

Cette année encore, l'association Lusophonie de Pau nous a préparé une programmation cinématographique très riche et diversifiée présentée au Cinéma le Méliès, accompagnée de manifestations culturelles d'exception.

Dès l'ouverture, le vendredi 22 avril, jusqu'au 25, une exposition d'un jeune peintre brésilien Ailton Santana, au Café du Méliès. Originaire de Correntes de l'état de Pernambuco, cet artiste mélange l'art naïf et le surréalisme. En créant ses propres pigments de couleurs vives, uniques au Brésil, il peint ce qu'il ressent et non ce qu'il voit.

Puis le lendemain, le samedi 23, toujours au Méliès, un concert de Jazz chanté par Maria João accompagnée de João Farinha pianiste portugais. Elle nous fera vibrer avec la tessiture de sa voix, la richesse de son répertoire et l'originalité de son interprétation.

Et pour sa clôture, un bal brésilien qui promet d'être endiablé animé



par Forró da Lua, le vendredi 29, au MJC du Laü. Cet équipage franco-brésilien nous plongera dans la joie, la transe et l'énergie d'un autre Brésil, à travers les rythmes et danses du Nordeste. Possibilité de restauration rapide lors de cette soirée, assurée par les Saveurs du Portugal.

Quant à la partie cinématographique, tout est dit dans la présen-

tation formulée par Felisbina Seixas et Dominique Lopez de l'association organisatrice de cette manifestation: «En 2016, les Espaces de la Lusophonie seront placés sous le signe de l'histoire et de la jeunesse. En priorité, hommage rendu à la mémoire du grand cinéaste portugais Manoel de Oliveira, décédé en 2015: à travers 'Visite ou Mémoire et Confessions'

où le réalisateur nous fait partager ses débuts et sa passion pour le cinéma, film tourné en 1982 mais qu'il a voulu posthume. Également 'Singularités d'une jeune fille blonde', deux titres parmi sa prolifique filmographie».

«Trois films évoquant des moments forts de l'histoire de pays lusophones: en ouverture le Mozambique avec 'Virgem Margarida', en clôture l'Angola avec 'Cartas de Guerra' et un épisode de l'histoire européenne au cœur du Portugal 'A Une Heure Incertaine'. Récits de jeunesse vécus dans la tourmente des conflits du XXème siècle, entre guerre et amour» expliquent les organisateurs. «La jeunesse actuelle et ses problématiques n'en est pas moins présente avec le film de João Salaviza 'Montanha', et du brésilien Fellipe Barbosa 'Casa Grande', premiers longs métrages qui ont déjà obtenu plusieurs prix dans différents festivals».

7 films de qualité indiscutable, projetés dans une salle agréable en centre ville, qui vous marqueront d'une manière certaine.

## Fêter la Révolution des œillets avec du Fado

Voilà 3 ans que le Coin du Fado fête l'anniversaire de la Révolution des œillets qui, en 1974, mettait fin à près d'un demi-siècle de dictature au Portugal. Ce sera le lundi 25 avril, le jour même de la Révolution, à 20h00, au Lusofolie's, 57 avenue Daumesnil, à Paris 12.

Bien sûr, on y entendra des chansons de l'époque ou inspirées par elle, dont le Grandola Vila Morena qui fut et demeure le symbole musical de la Ré-

volution, et que Jean-Luc Gonneau, l'organisateur, promet que tout le monde chantera ensemble, entraînés par João Heitor, le maître du lieu. Mais aussi des fados qui aborderont des thèmes proches, liberté, anticonformismes, fados «sociaux», et même des parodies. Et toujours, en bonus, les «classiques» fados métissés des soirées du Coin du Fado.

Au programme, deux des plus réputées fadistes qui évoluent en France,

Conceição Guadalupe et Jenyfer Rainho. Mais il y aura également Karine, la «française du fado», avec une version irrévérencieuse de la Casa Portuguesa, écrite par Helder Lima, auteur et guitariste, qui sera aussi parmi les présents, Vitor do Carmo et Paulo Manuel, accompagnés par Diogo Osório à la guitare portugaise, Nuno Esteves à la guitare classique et Nella Selvagia aux percussions. Le tout présenté par Jean-Luc Gonneau (qui

chantera un peu aussi). Et ce n'est pas tout, puisque Thibaut Deguilhame, l'un des étudiants de l'Académie de fado, chantera le 'Fado tropical' que le poète et chanteur Chico Buarque écrit pour braver toutes les dictatures.

Les soirées du Coin du Fado respectent la tradition du «fado vadio»: qui souhaite chanter un fado peut le faire.

**Réservations: 06.22.98.60.41**

CITÉ  
de l'ARCHITECTURE & DU PATRIMOINE

13.04 > 29.08.2016



FONDATION  
CALOUSTE GULBENKIAN  
DÉLÉGATION EN FRANCE

50  
ANS

les Universalistes

50 ans d'architecture portugaise



citechaillot.fr  
#LesUniversalistes  
Cité de l'architecture & du patrimoine  
Palais de Chaillot  
1 place du Trocadéro et du 11 novembre  
Paris 16



ANOUS PARIS

inROCKenables

TROIS

Direct Matin



PARIS  
PREMIÈRE



GRAND PALAIS, PARIS

grandpalais.fr

20 de abril - 18 de julho 2016

# AMADEO DE SOUZA CARDOSO

1887-1918



FONDATION  
CALDOSTE GULBENKIAN  
ASSOCIATION FRANCE

50  
ans

FIDELIZADE

GROW ANNENBERG

ARTE

30

Le Monde

Slate TROIS

INROCKUTIBLES

Nous Paris

inter

5

up

RTP

→ Au Théâtre Les Déchargeurs

## «Pessoa, Voyages de l'insomnie à Paris» à Paris

Par Gracianne Bancon

Le mercredi 6 avril, à 17h30 Teresa Rita Lopes, invitée par le théâtre Les Déchargeurs, au Châtelet-Les Halles, à Paris, a tenu en haleine pendant près d'une heure son public dans la salle intime de 80 places affichant complet.

Entourée sur scène lors de cet avant spectacle, d'Olivier Broda, l'unique acteur de la pièce qui se jouait un peu plus tard en début de soirée et de Laetitia Lambert, metteur en scène, Teresa Rita Lopes a subjugué l'assistance par la poésie de ses mots et les révélations de son parcours sur des décennies de recherches, accompagnée de l'ombre de Fernando Pessoa.

Les 27.500 manuscrits enfouis dans une malle découverte à la mort du Poète, signés par plus de 70 héronymes, lui ont servi de base de travail pour apprendre tout et plus sur le grand écrivain. A travers son œuvre

foisonnante, Teresa Rita Lopes livre une proposition inédite qui réunit la parole et la pensée de plusieurs figures inventées par ce génie portugais.

Ainsi «Pessoa, Voyages de l'insomnie à Paris» a-t-il été pensé comme une traversée dans l'univers du Poète et du Philosophe. Et ce voyage au théâtre Les Déchargeurs a duré tout le mois de mars jusqu'au 9 avril.

Sur un îlot, composé de ce qui pourrait être un lit et un voilier, l'espace d'une nuit, un homme s'adresse à lui-même. Ce qui renvoie le lecteur et le spectateur à sa propre image. Âme errante, Voyageur de texte en texte, tout tourne autour du drame symboliste, de l'unité de l'être.

Difficile d'exprimer sur scène, cet ailleurs en soi, ou voyages de l'insomnie à Paris. Défi relevé par l'acteur Olivier Broda en 75 minutes d'un monologue entrecoupé de plages courtes de silence. Entre rêve et réel, passé et présent, parler et se taire. «On n'est pas

loin de la mise en scène spirituelle exacte de Mallarmé et de l'importance des symbolistes dans le domaine de théâtre» rappelle Teresa Rita Lopes.

La scénographie en noir et blanc, très particulière, avec une mise en scène alliant fondus enchaînés cinématographiques sur le ou la voile imaginaire, avec des souvenirs d'enfance par bribes, une vague silhouette ombrée par là, bien caractéristiques de l'œuvre furtive de Fernando Pessoa.

«Nous vivons tous, dans ce monde, à bord d'un navire; nous devons tous avoir, les uns envers les autres, une amabilité de voyageurs». «Pour voyager, il suffit d'exister». «Partir! Jamais je ne reviendrai parce qu'on ne revient jamais. Le lieu où l'on retourne est toujours un autre. Il n'y a plus les mêmes gens, ni la même lumière, ni la même philosophie».

Les 27.500 manuscrits laissés par Fernando Pessoa et ses héronymes sont loin d'avoir livré tous leurs secrets.



LusoJornal / Gracianne Bancon

→ Entretien avec Luiz Ruffato, écrivain brésilien

## De son «Enfer provisoire» à la situation politique au Brésil

Par Dominique Stoenesco

De passage à Paris pour le lancement de son roman «À Lisbonne, j'ai pensé à toi» (éd. Chandigne, 2015, traduction de Mathieu Dosse) et pour la sortie du film inspiré de ce même roman, au titre éponyme, «Estive em Lisboa e lembrei de você», du réalisateur portugais José Barahona, l'écrivain brésilien Luiz Ruffato a bien voulu nous accorder l'entretien ci-dessous.

**Vous étiez présent le 10 avril dernier à la projection du film «Estive em Lisboa e lembrei de você», à Paris. Quelle est votre commentaire à propos de ce film?**

Lorsqu'un de mes livres est adapté, ou bien lorsqu'une thèse de doctorat porte sur mon œuvre, je ne donne jamais mon opinion, car je considère que mes livres peuvent avoir différentes lectures. En tant qu'auteur, ma lecture n'est pas plus importante que celle du lecteur. Mais je trouve que José Barahona a réalisé une bonne adaptation et qu'il a exprimé sa propre vision sur des aspects particuliers du livre.

**Précisément, la question centrale de ce film est celle de l'immigration. Un thème que vous abordez dans tous vos livres.**

À vrai dire, j'ai constaté qu'à travers mes livres j'aborde essentiellement la question de la déterritorialisation, de la non-appartenance à un lieu. Notamment à travers la fresque composée de 5 volumes que j'ai intitulée «L'enfer provisoire». Dans tous ces livres, et aussi dans le roman «Flores artificiais», l'objectif est d'essayer de comprendre comment la question de la non-appartenance à un lieu peut influencer la singularité des personnes. Mes personnages sont constamment placés devant ce dilemme: être obligés de se déplacer pour pouvoir survivre. Les problèmes de la société



L'écrivain brésilien Luiz Ruffato à Paris

LusoJornal / Dominique Stoenesco

brésiliennes sont complexes, mais je suis de plus en plus convaincu que la question du déplacement est à la base de notre façon d'être Brésiliens. Notre rapport avec l'espace, et avec les gens que nous côtoyons, est précaire justement parce que nous n'appartenons pas au lieu où nous sommes. Vous aurez du mal à trouver un Brésilien dont les parents et les grands-parents sont nés au même endroit que lui. Et c'est cette situation, à mon avis, qui crée un sentiment de précarité, de déracinement. Celui qui n'a pas un lieu où retourner, ne connaît plus son histoire individuelle. Je prends l'exemple de ma famille: venant d'Italie, mes grands-parents s'installent au Brésil à la fin du XXe siècle, dans une petite ville à l'intérieur de l'État de Minas Gerais, puis mes parents à leur tour déménagent vers une autre ville de ce même État, et enfin moi-même je pars vivre à São Paulo. C'est ainsi qu'à São Paulo on me dit que je suis «mineiro», et quand je retourne dans mon Minas Gerais natal, on me dit que je suis «paulista». On a le sentiment d'être étranger partout.

**On peut dire que vous êtes l'un des promoteurs de cette nouvelle cartographie littéraire brésilienne...**

Je ne sais pas si cela est bien ou pas bien, mais j'ai le sentiment de me sentir un peu seul dans cette entreprise. Bien que la littérature brésilienne ait beaucoup évolué, je considère qu'elle est encore une littérature de classe moyenne, et que parfois elle se complaît dans un regard exotique sur la misère. Cela ne m'intéresse pas, car je ne vois pas dans la misère un potentiel artistique. Peu d'auteurs parviennent à aborder la mi-

sère de manière honnête. Sauf un écrivain comme Graciliano Ramos, qui à partir de la misère rurale réussit à créer une œuvre magnifique.

**La lecture de vos livres n'est pas toujours aisée. Qui lit vos romans au Brésil?**

C'est une excellente question, car elle concerne la relation permanente que j'essaie d'établir entre esthétique et étique. Le peu de fois que la littérature brésilienne s'est intéressée au travailleur pauvre, elle l'a fait avec un regard populiste. Cela relève presque du fascisme, car ça voudrait dire que le pauvre ne peut lire que de la littérature pauvre. Personnellement, je ne cède pas à cette tentation, quitte à produire une littérature sophistiquée tant sur le plan de la langue que sur le plan de la forme. Je rêve d'un pays où le niveau d'éducation soit d'une qualité telle que toute personne puisse lire n'importe quel livre... y compris les miens.

**Quel bilan faites-vous de la situation sociale et économique au Brésil depuis Lula, et quelle est votre opinion sur la crise juridico-politique actuelle?**

Le fait que nous ayons élu un Président ouvrier a représenté, selon moi,

une avancée considérable dans la société brésilienne. Je considère le bilan du Gouvernement Lula positif, dans la mesure où il a permis au pays de connaître une stabilité économique et politique importante. À travers son action sociale il a sorti de la misère des millions de personnes. Cependant, s'il a réussi à insérer dans le marché brésilien 32 millions de nouveaux consommateurs, il n'est pas parvenu à en faire des citoyens à part entière. D'ailleurs, avec la crise économique, ces consommateurs ont tendance à retomber dans la pauvreté, car les solutions proposées étaient conjoncturelles, et non structurelles. Ainsi, une de mes principales critiques envers le Gouvernement du Parti des Travailleurs est qu'il n'a pas réalisé le grand pas qu'on attendait de lui dans le domaine de l'éducation. Quant à la crise politique actuelle, je la vois comme la conséquence d'une polarisation trop importante dans le pays, c'est-à-dire, soit vous êtes pour, soit vous êtes contre le PT. Cette situation peut provoquer des affrontements très graves.

**Pour finir, une question rituelle: pouvez-vous nous dire un mot sur votre livre qui va paraître bientôt, «De mim já nem se lembra»?**

La matière principale de ce livre ce sont des lettres que j'ai trouvées chez ma mère en m'y rendant lors de son décès, en 2001, victime d'un cancer foudroyant. Ainsi, dans la première partie je raconte précisément l'histoire de ma mère. La deuxième partie c'est la reproduction des lettres que mon frère lui avait envoyées entre 1970 et 1978 et dans lesquelles il raconte son histoire à Diadema, grande ville industrielle de la région de São Paulo. En réalité il raconte surtout l'histoire de la dictature brésilienne à cette époque. C'est un livre qui mériterait d'être traduit en français pour qu'on connaisse mieux en France ce que fut la dictature militaire au Brésil.

→ "Zeka Santiago" est un film sur la drogue et le sida au Cap-Vert

## Ana Lisboa cherche du financement pour son film

Par Clara Teixeira

Travaillant actuellement sur son prochain film «Zeka Santiago», la réalisatrice capverdienne, Ana Lisboa fait appel aux dons pour financer son projet. Le film sera produit par sa société de production Brava-Floridafilms (Cap-Vert) avec laquelle elle a produit ses autres films.

«Zeka Santiago est avant tout un film Capverdien. Il sera tourné à Praia, capitale des îles du Cap-Vert et à l'île de Brava. J'y étais cet été pour les premiers repérages. Le film sera tourné en créole la langue traditionnelle du pays avec les acteurs locaux et aussi en portugais», explique Ana Lisboa. «Impliqué dans le meurtre de son compagnon Valdinho Alves, Ricardo Rodrigues est de retour à Praia. Son oncle, Don Pedro, un grand trafiquant, fait appel à ses services, car il attend une grosse cargaison de drogue. Il voudrait que son neveu Ricardo s'en occupe. L'enquête est confiée à Zeka Santiago, le plus grand enquêteur du pays et connaisseur dans le domaine des stupéfiants. Il a pour mission d'arrêter Don Pedro et toute sa bande... Mais Zeka tombe amoureux de Ricardo. Ils vont vivre une grande passion, sans que Ricardo sache que Zeka est un policier. Zeka, de cette passion sera contaminé par le virus du sida, car Ricardo était porteur de la maladie».

Ana Lisboa a déclaré qu'elle fera venir des pays lusophones des acteurs professionnels pour l'interprétation des



Ana Ramos Lisboa

DR

rôles principaux. «Cela se fera en fonction des moyens, sinon j'irai dans toutes les îles du pays à la recherche des perles rares. Pour les autres rôles, je prendrai les mêmes acteurs avec lesquels j'ai fait mon film précédent, 'Cap-Vert mon amour'». 4 semaines de préparation, 8 semaines de tournage et 12 semaines de postproduction seront nécessaires pour sa réalisation.

Ana Lisboa dit ne pas vouloir voir son

pays mourir. Le Cap-Vert étant un archipel composé de dix îles, se situe dans l'océan Atlantique en face du Sénégal et de la Mauritanie. Grâce à cette position, il est devenu aujourd'hui un carrefour de trafics de toutes sortes. «Faisons quelque chose pour le Cap-Vert, pour le monde aussi car la drogue nous concerne tous. Ce film peut servir aussi de miroir pour mon pays comme pour toute l'humanité. Car, il n'y a pas que de la drogue

dont je voudrais traiter: il y a aussi le sida que ravage le continent noir. Tous les jours des gens meurent et des bébés naissent déjà contaminés. Nous ne pouvons pas rester les bras croisés face à ces horreurs». Ana Lisboa poursuit en affirmant que toutes ces choses «peuvent nous toucher de près ou de loin, j'ai besoin de votre soutien», dit-elle.

Née à Furna Brava, au Cap-Vert, Ana Lucia Ramos Lisboa étudie la musique à Dakar, pour ensuite se tourner vers l'art dramatique avant de s'intéresser à la scénarisation et à la réalisation. Après quelques expériences d'assistante réalisatrice, elle réalise son premier court métrage, «La peur», en 1996, pour lequel elle est également scénariste, productrice et comédienne. Suivront plusieurs courts métrages, de fiction et documentaires, dont «Amílcar Cabral», en 2001. «Cap-Vert, mon amour» a été son premier long métrage en 2007.

«J'aime mon pays. J'aime mon peuple. J'aime aussi la France. Ce beau pays, où je vis depuis 20 ans. Je vous demande de me soutenir afin de réaliser ce beau projet qui me tient beaucoup à cœur. Grâce à vos gestes, ce film verra le jour et j'en suis convaincue. Ensemble nous ferons reculer le sida et la drogue».

Plusieurs personnes et associations ont déjà soutenu le projet. À vous aussi de le soutenir. Parlez-en autour de vous et sur les réseaux sociaux.

[www.touscoprod.com/zeka-santiago](http://www.touscoprod.com/zeka-santiago)

## Amiens: Hommage à la Légende de Severa par Carlos Henriques Pereira

Le Cirque Jules Verne, à Amiens programme cette semaine un hommage à la Légende de Severa, mythe du Fado, en compagnie de la cavalerie de Carlos Henriques Pereira et d'artistes de renom Natalia Juskiewicz, violoniste virtuose du Fado et Conceição Guadelupe, la fadiste parisienne qui incarne Sévera.

Fondé en 2004 au sein de l'Institut du cheval et de l'équitation portugaise par l'écuyer et universitaire Carlos Pereira, le théâtre Marialva allie musique, art équestre et cirque. Il met en scène deux arts portugais indissociables: le fado, chant nostalgique de l'âme lusitanienne et l'équitation de tradition portugaise, expression de la noblesse du cheval lusitano. Le romancier et historien Júlio Dantas nous offre le récit du mariage de ces deux imaginaires dans son roman «A Severa», considérée comme la première chanteuse de fado, diva de la Saude et amante du célèbre cavaleiro (cavalier) tauromachique le Comte de Vimioso, surnommé Marialva.

Le cheval, artiste de la piste, épouse diverses formes artistiques de l'art équestre: haute école, dressage et liberté. La voltige et le trapèze rappelleront le monde de l'aérien, du spirituel et du transcendant. Le théâtre et le cirque s'uniront enfin pour faire un clin d'œil au cinéma portugais



DR

des origines: le premier film sonore portugais rend hommage à Severa, la légende du Fado. Maria Severa Onofriana (1820-1846) vécut comme prostituée et chantait dans les tavernes du quartier da Mouraria à Lisbonne. Cette gitane eut plusieurs amants célèbres, dont le Comte de Vimioso qui, d'après la légende, fut ensorcelé par la façon dont Maria Severa chantait et jouait de la guitare portugaise. Construit autour de 12 tableaux équestres, le spectacle mettra en

scène des chevaux à tous les airs d'école (haute école, sauts d'école, tauromachie, voltige...), des acrobates et des musiciens accompagnés de la célèbre chanteuse Guadalupe. Carlos Pereira est maître de conférences à la Sorbonne, enseignant-chercheur dans plusieurs universités françaises, Docteur ès Lettres «spécialiste de zoo-sémiotique et de pédagogie de l'équitation en Europe» de l'Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, diplômé de Paris Dauphine

(MSG), titulaire du BPJEPS équitation de tradition et de travail, membre du centre de recherche CREPAL de Paris III Sorbonne Nouvelle. Il a été Président de Commission à la FFE de 2000 à 2004 et fondateur de la discipline équestre «équitation portugaise». Dans ce projet il est aidé par Jonathan Gourdou.

Il y a aussi la participation de la trapéziste Hélène de Vallombrouse, artiste de cirque, magicienne, dompteuse, comédienne,... de Valentino Bogino, fils d'une trapéziste avec perroquets et d'un acrobate, il s'est emparé d'une discipline créé dans les années 60 et rarement pratiquée par les hommes: le hula hoop.

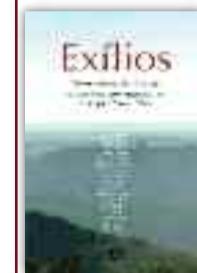
Le tout est mis en scène par Sophie Barreau, qui pratique l'équitation depuis l'âge de 14 ans. En parallèle de ses activités de pédagogie, Sophie Barreau suit des études universitaires en Éthologie au sein de la Faculté de Rennes. Ainsi diplômée, elle enseigne à l'école d'assistante vétérinaire de Paris et participe à plusieurs programmes de recherches au sein de l'INRA (observation et sauvegarde des Chevaux Garano et programme de recherche sur l'animal au travail : directrice de recherche : Jocelyne Porcher. Elle met en scène plusieurs spectacles en collaboration avec Carlos Pereira.

Dominique Stoenesco



Um livro por semana  
Un livre par semaine

**“Exílios - Testemunhos de exilados e desertores portugueses”**



O título completo deste livro que acaba de ser publicado pela AEP61-74 (Associação de Exilados Políticos Portugueses), cuja sede se situa em Carcavelos, a poucos quilómetros de Lisboa, é "Exílios, testemunhos de exilados e desertores portugueses na Europa (1961-1974)".

Na introdução do presente volume ficamos a saber que "nasceu este projeto de conversas entre amigos e antigos camaradas que pensaram ser importante dar a conhecer memórias e histórias do seu exílio", e também que "são vinte e dois autores que falam de exílios, clandestinidades, nomes de guerra, disfarces, incomunicabilidades, pensamentos estanques, vidas duplas e triplas, histórias de vida. O indizível, expõe-se. Foram anos difíceis, os do exílio. As histórias que se seguem, dão conta disso. Sem alardes heróicos, sem falsas modéstias. Histórias nuas e cruas de uma geração que não pactuou com o regime fascista nem com a guerra colonial".

Na impossibilidade material de transcrever aqui os nomes dos 22 autores, citamos apenas alguns títulos dos seus testemunhos: "Não à guerra", "A ida para França", "1961-1967 - Não ser carne para canhão", "15, rue du Moulinet, Paris XIII", ou "Desertores e refratários", "A Grenoble do meu coração", etc. Além dos testemunhos, o livro tem um prefácio, e também um postfácio intitulado "A deserção, opção política e ética para combater a guerra colonial", assim como um glossário e muitíssimas ilustrações e reproduções da imprensa militante. Importa assinalar, por fim, que a presente edição inclui um CD com músicas de Tino Flores.

A apresentação do livro terá lugar em várias localidades de Portugal, e também de França: dia 19 de maio, em Grenoble (na Maison de l'Internationale) e dia 21 de maio, em Paris (no Lusofoile's), com a presença dos professores João Carlos Pereira (Universidade de Lyon 2) e Victor Pereira (Universidade de Pau et des Pays de l'Audour), do Presidente da AEP61-74, Fernando Cardoso, de vários membros desta associação, e com o apoio da Associação Memória Viva (Paris).

## em ↓ síntese

### Noite de Fado em Houilles

Por Marc Jacinto



Foi ao som das vozes de Jenyfer Rainho e Joaquim Campos e dos guitarristas Nuno Esteves e Diogo Arsénio que o fado chegou à sala Triplex, em Houilles (78), a convite de Vítor Gameiro, Presidente da Associação Cultural dos Portugueses de Houilles, para mais um jantar com dança e concerto de Fado.

A associação tem vindo a promover a cultura e a tradição portuguesa em França há mais de 35 anos, através de vários eventos e atividades como as noites de fado, que têm conquistado tanto Portugueses como Franceses residentes em Houilles e arredores. Foi entre iguarias bem portuguesas como o Bacalhau no Forno e pastéis de nata, que fados como "Lá Longe", "Fado Poliglota", "O Joaquim e o João", "A Velha Tendinha", "Cheira a Lisboa", acompanharam os presentes, tempo de uma noite, numa viagem até às casas de fado de Lisboa.

Após o jantar iniciou-se o baile animado por José Cunha. O evento contou ainda com a presença da pintora Odete Domingues que expôs alguns dos seus quadros.

### Exposição de Clotilde Fava em Paris

A exposição de pintura "Complicités" de Clotilde Fava, vai ser inaugurada no dia 24 de abril, pelas 18h00, na Casa de Portugal André Gouveia, na Cité Universitaire de Paris.

A exposição estará patente ao público até ao dia 17 de maio.

• PUB

**Portugal Vivo**  
[www.portugalvivo.com](http://www.portugalvivo.com)

Le site de référence de la communauté portugaise

→ Conto-Contigo.fr

## Leituras ao som de fado

Por Patrícia Mota (\*)

Sábado, 16 de abril, a Académie de Fado, situada em Vincennes, sob a direção de Valérie do Carmo, recebeu no seu espaço musical mais uma sessão do Conto-Contigo.fr.

Uma aliança que resultou muito bem, desde o aquecimento feito pelas crianças e pelos pais ao som de um fado da Gisela João, até ao momento da partilha dos bolinhos em forma de colher, que desapareceram rapidamente.

Numa típica sala de aula de música, com instrumentos em volta, foi preparado um banquete com todo o requinte que os brinquedos e as louças de plástico permitiram. O tema da sessão era "Mesa Farta" e o livro escolhido foi "Cada macaco no seu galho", de Ana Oom, da editora Zero a Oito.

Esta expressão popular, que significa que cada coisa tem a sua função própria, está bem apropriada



para a questão da colocação dos talheres na mesa. De uma maneira lúdica e divertida foi chamada a atenção para a forma dos talheres, foi explicado porque há tantos talheres diferentes e as crianças perceberam a confusão que seria à mesa se eles trocassem de lugar.

No final, como objeto-memória, cada convidado levou consigo o desenho de uma mesa bem-posta para poderem praticar em casa. Graças à simpatia de Valérie do Carmo, foi possível ainda ouvir algumas notas tocadas por dois alunos da academia. E como não é todos os dias que se pode ouvir uma

→ À Cormeilles-en-Parisis

## Artistes portugais au 58ème Salon des Beaux-Arts

Par Manuel do Nascimento

Depuis 2015, les habitants de Cormeilles-en-Parisis ont pu assister à de nombreuses manifestations culturelles franco-portugaises, à l'initiative de la ville, dans le cadre d'un projet de jumelage avec le Portugal.

Le 16 avril dernier a eu lieu le vernissage du 58ème Salon des Beaux-Arts de Cormeilles-en-Parisis, où 151 artistes ont pu exposer leurs œuvres. Parmi ces artistes, les peintres portugais Odete Domingues Ferreira et António Alves, ainsi que les sculpteurs Olivia Resende et Manuel Jorge Pereira, ont exposé leurs œuvres.

Il est à signaler, qu'Odete Domingues Ferreira expose dans ce Salon depuis 2002. Elle a déjà un parcours connu et riche, aussi bien en France qu'au Portugal, dans des expositions individuelles ou collectives. Exposent



pour la première fois au Salon des Beaux-Arts de Cormeilles Olivia Resende, António Alves et Manuel Jorge Pereira. Olivia Resende peint à l'huile

acrylique et à l'encre de Chine. Pour la sculpture, elle utilise plusieurs types de terres. Depuis 2004, Olivia Resende participe à diverses exposi-

guitarra portuguesa tocada ao vivo, o momento foi especial.

A Académie de Fado, além de promover o fado e o ensino da guitarra portuguesa, realiza todos os meses um atelier para crianças de iniciação à música, gratuito, em português.

Atenção que no próximo mês não vai haver uma, mas duas sessões do Conto-Contigo. No dia 7 de maio, a equipa vai de malas avivadas até Nantes, participar na Fête de l'Europe, representando Portugal. No dia 28 de maio, o Conto-Contigo.fr recebe-vos no espaço La Caravelle des Saveurs, na rue du Faubourg Saint-Martin, em Paris, para uma sessão intitulada "Descobrimentos - Olhos bem abertos" onde vamos contar uma história sobre os descobrimentos portugueses. Duas oportunidades únicas a não perder!

[www.agraf.fr](http://www.agraf.fr).

(\*) Patrícia Mota é tradutora e membro da equipa Conto-Contigo.fr



SDF (Paris 13)

## Um olhar poético sobre Paris

Por Cristina Branco

"Desconfio dos discursos morais dos políticos, da religião. Se estudassemos as grandes frases morais de pessoas com poder, ao longo da História, veríamos que são muitas vozes preciosas a grandes tragédias".

Gonçalo M. Tavares  
(Portugal, escritor e professor)

→ Academia do Bacalhau de Paris

## 7 Novos Compadres apadrinhados no Festival de Gastronomia

Por Diana Bernardo

Como já é habitual, a Academia do Bacalhau de Paris realizou um jantar enquadrado no Festival de Gastronomia Portuguesa organizado pela Rádio Alfa. A quinta feira, dia 14 de abril, foi a data escolhida para o evento, ao qual compareceram 215 pessoas, que encheram a sala Vasco da Gama, em Valenton (94).

Entre os convidados contaram-se personalidades como Jean Arthuis, Eurodeputado, atual Presidente da Comissão de Orçamentos do Parlamento Europeu e antigo Ministro da Economia e Finanças de Jacques Chirac, José Manuel Fernandes, Eurodeputado português, António Albuquerque Moniz, Cônsul Geral de Portugal em Paris, e Paulo Pisco, Deputado do PS, que se fez acompanhar por Carla Martins, autora portuguesa.

O jantar foi ocasião de alargar a família da Academia do Bacalhau de



ABP / Diana Bernardo

Paris, que passou a contar com sete novos Compadres e Comadres, nomeadamente António Albuquerque Moniz (apadrinhado por Carlos Ferreira), Luís Filipe Reis (por Mário de Sousa), Mélissa Dias (por Clotilde Lopes), Aires Mendes de Abreu (por

David Monteiro), Noémia Nora (por António Fernandes), Armando Manso (por Joaquim Sousa), Fernando Silva (por Irene de Oliveira) e Alice Ramos Silva (por António Manso). Foram ainda apresentados Lídia Sales, Raúl da Nora e Anabela da Cunha para

serem apadrinhados futuramente. Para ajudar à angariação de fundos, foram vendidas rifas e sorteados três prémios: um presunto, uma caixa de vinhos e uma máquina de café, todos oferecidos pela Lusopress. Os contributos chegaram também por parte de alguns Compadres, nomeadamente de José Dias, que ofereceu os vinhos, de Antónia e Carlos Gonçalves, que ofereceram o Vinho do Porto, e de Aires de Abreu, que ofereceu a atuação da noite.

A noite foi animada por Toni do Porto, que cantou um eclético repertório que incluiu fados e música tradicional portuguesa. A noite terminou com pé de dança de alguns Compadres. O Festival de Gastronomia Portuguesa realiza-se desde 2003 e este ano decorreu de 8 a 17 de abril, tendo contado com dois restaurantes vindos expressamente de Portugal: "O Torres" e "Tentações da Montanha".

**em  
síntese**

Jantar da  
Associação  
Portuguesa de  
Lyon 6 juntou  
300 convivas

Por Jorge Campos



LusoJornal / Jorge Campos

A Associação de Lyon 6 organizou o seu jantar para os sócios no sábado, dia 16 de abril, e juntou na sala Jean Cotté, cerca de 300 pessoas que tiveram como ementa o já famoso Bacalhau à Lyon 6, confeccionado pelas mulheres da associação.

Na sala estava o Maire de Lyon 9, Hubert Laferrière, e também o Capelão da Comunidade católica portuguesa, José Luís de Almeida.

No decorrer do serão, vários membros e amigos da coletividade com talentos musicais, assim como cantores ao desafio, tiveram a oportunidade de subir ao palco e de apresentarem o seus talentos. Foram muito aplaudidos pelo público presente. "Eu agradeço pois não estava prevista esta animação de bom gosto popular minhoto" concluiu o Presidente Belmiro da Cunha ao LusoJornal.

"Eu sempre gostei de estar presente nas animações desta associação. Vou a várias aqui na região, onde encontro amigos e faço amigos. Ainda bem que existem estas pessoas que dão parte das suas vidas, do seu tempo, dedicando-o aos outros, para organizarem estes encontros onde se pode também passar bons momentos. Isto até ajuda a passar o tempo e a matar saudades" disse ao LusoJornal Artur Santos um dos convivas desta noite.

Esta associação tem um grupo de folclore com muita juventude, que ensaiam aos sábados à noite. No domingo 17 de abril, o grupo atuou em Bourgoin, no Festival da associação portuguesa local. "A nossa agenda já está bem preenchida com manifestações onde o grupo estará presente" disse ao LusoJornal o Presidente Belmiro da Cunha.

## Festa em Genay angaria fundos para férias dos alunos de Português

Por Jorge Campos

No sábado dia 16 de abril, a Associação Portuguesa de Genay (69), nos arredores de Lyon, organizou na Sala Jean Piccard, um concerto com o cantor Jorge Guerreiro. A Presidente Ana Melo considerou que o evento foi "um sucesso".

"O nosso sorteio, que decorreu também neste serão, servirá para angariar fundos para que as crianças que frequentam os cursos de português em Genay, possam no próximo ano, em abril, partir de férias num Centro em Portugal" explicou Ana Melo. A coletividade tem atualmente cerca de 30 alunos nos cursos de português.

A Presidente deixou o apelo "para que os pais de crianças com idade de frequentarem o colégio, inscrevam os filhos no curso de português, pois temos já oito, mas temos que atingir



LusoJornal / Jorge Campos

o número de 15 para poder abrir esse curso com um professor. Só já nos faltam alguns alunos. As inscrições

estão abertas e podem ser feitas por telefone junto da professora Nair Ferreira ou na Mairie de Genay" disse ao

LusoJornal.

A próxima atividade da associação vai ter lugar a 26 de junho, com a participação nas Festas da cidade de Genay, no Parque de Ronsay, onde a comunidade terá a seu encargo a preparação de refeições portuguesas. Nesse mesmo dia, a associação vai organizar uma tarde com ranchos folclóricos portugueses e grupos de "danças modernas".

No sábado 25 de junho, o Maire de Genay, Arthur Roche, vai entregar os diplomas de fim de ano escolar aos alunos dos cursos de português.

Para além da Presidente Ana Melo, a equipa de Direção é composta também por Cristina da Bouça, Marina Antilles, José Travessa, Jorge da Cunha e Virginie Portela. Ainda no decorrer deste convívio, o cantor e Dj Carlos Cardoso, animou o evento e divertiu o numeroso público presente.

## Revolução dos Cravos volta a ser comemorada em Frontignan

Por José Manuel Santos

Este ano, a Associação portuguesa cultural de Frontignan (APCF) vai comemorar de uma forma diferente o 42º aniversário da liberdade conquistada pela Revolução de 25 de Abril de 1974, dia histórico em que o povo saiu à rua e fez terminar uma ditadura de quase cinco décadas.

O programa contempla uma cerimónia protocolar que integra Christian Assaf, Deputado francês da oitava circunscrição de l'Hérault, Pierre Boulodore e Sabine Schürmann, Maire et Adjunta da cultura e geminações de Frontignan, respetivamente, Pedro



LusoJornal / José Manuel Santos

Marinho da Costa, Cônsul Geral de Portugal em Marseille, Nathalie Pineiro, Cônsul Honorária de Portugal em Montpellier e Elisa Veiga, Conselheira municipal no município de Fabrèges, confiou ao LusoJornal José Dantas, Presidente da APCF.

Ciente da importância e do significado que representam as conquistas de Abril, esperando o envolvimento dos aderentes e simpatizantes da associação, que celebra em simultâneo o seu 10º aniversário, José Dantas considera que pelos valores da democracia e como reconhecimento da conquista da liberdade "é preciso continuar a celebrar a Revolução de 25 de Abril

1974 que depôs o regime ditatorial e que constitui um pilar essencial da democracia", sublinhou.

Após os discursos das individualidades convidadas, segue-se um jantar e animação musical com o artista alto-minhoto Augusto Canário, com temas populares, cantares tradicionais, gracejo, brejeirice e muita animação. A noite termina com um baile animado pelo grupo musical "Fréquence".

As comemorações terão lugar no sábado, dia 23 de abril, a partir das 18h30, na salle de l'Aire, plan du Bassin, em Frontignan. Infos: 06.09.95.73.40

• PUB

**LUSO LYON**  
Web magazine multimédia  
Franco Portugais à Lyon  
**0811 035 977**  
**www.lusolyon.com**

## 25 Avril fêté à Oloron



L'Association France Portugal Europe prépare la commémoration de la Révolution des œillets de 1974. Cette année, l'association «concoctera» un déjeuner typique portugais qui sera animé par le groupe «Ana Maria Trio» qui est un groupe musical orienté vers la musique portugaise, notamment le Fado, mais aussi, la musique française et latino.

Le groupe est né de la rencontre de musiciens qui ont décidé de se retrouver pour partager leur passion. Leur répertoire est fortement inspiré par Amália Rodrigues et enrichi de quelques beaux titres de Cesária Évora. Le déjeuner aura lieu le 24 avril, à 13h00, salle du Bel Automne, avenue Sadi Carnot, à Oloron Sainte Marie (64), près de Pau. Le nombre de places est limité!

Infos: 06.14.62.62.17.

## Jantar de aniversário da AGRAFr

O jantar da Associação dos Graduados Portugueses de França (AGRAFr) vai realizar-se no sábado, dia 23 de abril.

"Para além de um belo momento de convívio, teremos oportunidade para comemorar o terceiro aniversário da nossa associação AGRAFr (feito em janeiro)" diz Ana Rita Furtado, Presidente da Direção.

O jantar terá lugar no restaurante Atlântico, 313 rue de Charenton, em Paris 12, com vitela assada ou bacalhau à Atlântico.

Infos: info@agrafr.fr

## Excursão a Lourdes

A Amicale Culturelle Franco-Portugaise Intercommunale de Viroflay organiza uma viagem a Lourdes nos dias 13, 14 e 15 de maio.

A excursão vais air na sexta-feira, dia 13 de maio, às 21h00, frente à sede da Associação, em Viroflay, com chegada no sábado de manhã a Lourdes. Nesse sábado estão previstas visitas às grutas de Bétharam e à noite, depois do jantar, participação na procissão das velas frente ao Santuário.

No domingo está prevista a participação na Missa internacional e fazer o Caminho dos Calvários. O regresso faz-se na segunda-feira, dia 16, depois do pequeno almoço.

Infos: 01.30.24.28.46.

→ Organizado pela ACPNU

## Espetáculo com Rui Bandeira em Les Ulis

Por Frederico Domingues

No domingo dia 10 de abril, a Association Culturelle Portugaise de Les Ulis-Orsay (ACPNU) organizou uma tarde de baile e de espetáculo, que contou com a presença exclusiva do cantor Rui Bandeira e do DJ Dinis Silva na sala de festas Jacques Tati. O evento teve início pelas 12h00 com um almoço e que permitiu aos convidados desfrutar de um arroz de pato que aproximou Portugal e França.

Após o almoço, o espetáculo começou com a atuação de DJ Dinis Silva, que levou o público a dançar e desfrutar de música tradicional portuguesa e música contemporânea internacional.

Esta primeira parte permitiu aos cerca



de 200 presentes dar um passo de dança e aquecer antes da entrada em palco do cantor Rui Bandeira, que esteve presente na região parisiense no fim de semana passado, para promover o seu último trabalho.

Rui Bandeira, que já conta com 17 anos de carreira e que tem percorrido o mundo para atuar junto da Comunidade portuguesa, relembrou os grandes êxitos dos seus últimos três trabalhos discográficos nomeadamente "Chegou a hora", "Coração Esquecido", "Deus abençoou o nosso amor" e dois singles "Sente" e "Baby vem", que farão parte do seu último disco que será editado em 2017. A atuação do artista, que durou cerca de uma hora, levou ao rubro a plateia.

## ACP comemora o 25 de abril em Feyzin

Por Jorge Campos

No sábado, dia 23 de abril, a Associação cultural dos portugueses de Feyzin organiza três eventos onde se festejará o aniversário do 25 de Abril, a Revolução dos Cravos. O evento tem lugar no espaço da Mediatheque de Feyzin, onde estará patente ao público uma exposição de fotografias apresentada pelos alunos do curso de português de Feyzin, representado os seus familiares durante a época da ditadura Salazarista e uma exposição de pintura que também evoca este período.

Delphine da Rocha, a Presidente desta associação e toda a sua equipa, empenham-se para comemorar esta data da passagem da Ditadura para a Democracia, em Portugal, com conferências e atividades com o tema "Recordar Abril".

A associação propõe uma conferência de Carlos Ademar, escritor e professor no Instituto Superior da Polícia Judiciária de Ciências Criminais de Lisboa.

Carlos Ademar vai apresentar, pelas 18h00, o seu livro "Vítor Alves" que fala deste Capitão de Abril e do seu role neste período da nossa história. "Como já tem sido feito nos anos passados, fazemos



Delphine da Rocha, Presidente da ACP Feyzin

LusoJornal / Jorge Campos

sempre apelo a autores que tenham falado deste acontecimento, sobre o renascer da democracia no nosso país. A Comunidade portuguesa residente no estrangeiro e

em Portugal, penso que deve sempre guardar bem vivos na memória os acontecimentos de Abril 74 e festejá-los dignamente e da melhor maneira possível" explica a Presi-

dente Delphine da Rocha. "Aqui na região de Lyon, creio que somos quase os únicos a darmos relevo a este acontecimento, com conferências, exposições e colóquios, onde a informação e o visual deste período estarão em destaque. No nosso espaço radiofónico, na Rádio Plurielle, teremos também uma entrevista do escritor Carlos Ademar, para aqueles que não virão à conferência. A entrevista será difundida, no domingo 24 de abril, a partir das 12h00, com um programa especial 25 de Abril, com os nossos animadores Luis, Jose e Rito.

A associação terá sempre por objetivos "o divulgar da nossa cultura portuguesa, e também de criar ambientes de confraternização, e sempre a amizade no seio da nossa Comunidade residente no Grand Lyon, e em especial em Feyzin", concluiu Delphine da Rocha.

Feyzin situa-se a sul de Lyon, onde é muito numerosa a nossa Comunidade, e onde a Comunidade participa em manifestações culturais, religiosas e desportivas. Em outubro festeja e honra Nossa Senhora de Fátima, na sua igreja paroquial. O Padre Purpin, que fala português, ajuda e acompanha a comunidade a prestar homenagem a Virgem e no decorrer do ano.

## Nova Direção da ACP de Courbevoie-La Garenne

Por Carlos Pereira

A Assembleia Geral da Associação Cultural Portuguesa de Courbevoie-La Garenne (92) elegeu uma nova Direção, que continua a ser presidida por José de Sousa Moura. Mas desta vez, os restantes elementos eleitos foram o professor de português Patrick Caeiro (Vice-Presidente), o Secretário, que também é aluno dos cursos de português, Pascal Moreau, e o Tesoureiro Mário Branco. A jurista Catherine Gonçalves dá apoio à Direção. A Assembleia Geral teve lugar nas instalações da Associação, no 46 ave-

nue du Général de Gaulle, em La Garenne-Colombes.

A principal atividade da associação continua a ser as aulas de português. A coletividade tem 20 alunos nos cursos para adultos e cerca de 50 nos cursos para crianças e adolescentes, entre a Primária e o BAC. "O número de alunos na nossa associação tem vindo a crescer bastante e acresce a nossa responsabilidade" diz José de Sousa Moura ao LusoJornal.

A associação também tem uma equipa de futebol, liderada por Márcio e José.



# O MANTO DA LIBERTAÇÃO

TODOS OS DOMINGOS

As adversidades, os erros, as doenças, a miséria... cada uma destas injustiças foi carregada, o seu preço pago a peso de **SANGUE-VIDA**, pelo Senhor Jesus na Cruz, para que hoje fossemos saudáveis, alegres, prósperos, felizes em família, na vida sentimental e salvos, e desfrutássemos do melhor que a vida pode proporcionar.

**A Justiça significa Salvação e a Salvação só existe de facto quando a pessoa está coberta pelo MANTO DA JUSTIÇA, DA LIBERTAÇÃO!** Na realidade, a JUSTIÇA só passa a existir quando o mal é erradicado de uma vez por todas e o bem, aquilo que é bom e justo, é implantado!

### "DA MISÉRIA E REVOLTA AO SUCESSO!"

Comecei a trabalhar como empregado de limpeza numa empresa de organização de golfe, há nove anos. Mas o meu sonho era tornar-me num grande jogador de golfe e até mesmo uma pessoa importante dentro da empresa. Hoje sou o segundo homem da empresa, e nessa caminhada já tive êxito como jogador de golfe, já dei inclusivamente aulas e disputei torneios noutras países. Até tive uma vitória no berço do golfe em St. Andrews, na Escócia, que dita as regras mundiais da modalidade, e fiquei à frente de um espanhol. No mundo do golfe sou uma bandeira referencial. A minha vida deu uma guinada que, humanamente falando, não é possível explicar. Antes morava numa barraca, hoje moro num apartamento e, nos próximos meses, ainda vou tomar posse de algo muito maior! Neste momento estou com um projeto 'bombástico' e multimilionário em mãos. Estou envolvido com um projeto de um Resort, que trabalha essencialmente com estrangeiros, e nós mesmos, eu e a minha mulher, vamos viver para lá. Para mim, na minha conceção de vida, parar é morrer e eu tenho um sonho, e enquanto Deus me permitir viver aqui na Terra, eu irei em busca desse sonho", garante Deraldo, que hoje tem uma vida que nunca pensou vir a ter.

Vida sentimental realizada Depois de um primeiro casamento fracassado, Deraldo ambicionava também ter uma nova família, um re-começo, e acabou por conhecer Paula, a sua atual esposa. Deraldo e Paula conhecem-se no Centro de Ajuda, estão juntos há cinco anos e casados há três. "Valeu a pena ter entrado naquele dia no Centro de Ajuda, onde fui sempre tão bem recebido, e ter acreditado. conclui. Deraldo



### "A TRAIÇÃO ESTAVA A DESTRUIR O NOSSO CASAMENTO"

Marco e Marinela viviam uma vida separada dentro de um casamento onde nenhum investia para enfrentar os vários problemas existentes. Nenhum dos dois se sentia bem consigo mesmo, sendo pessoas inseguras e com vários complexos de inferioridade, o que os levou a refugiarem-se individualmente nas saídas à noite e em vários vícios. "Eu sofria com vários complexos de inferioridade, usava drogas, álcool, tabaco, e a traição estava a destruir o nosso casamento, pois ambos tínhamos traído um ao outro", conta Marinela. Para além das traições, existia a grande frustração de não poderem ter um filho, pois Marinela tinha um quisto de oito centímetros no ovário esquerdo, que a impedia de engravidar. "Eu não tinha forças para vencer as lutas do dia a dia, e com esses problemas, procurava preencher o vazio com as amizades, colocando de parte o meu casamento, chegando ao ponto de pensar em suicídio", diz Marco. Perante estes problemas, o casal decidiu procurar ajuda no Centro de Ajuda, e foi ali que encontraram a oportunidade de lutar pela sua vida, ter forças para tal e vencer juntos os seus problemas. Decidimos sacrificar pelo nosso sonho e hoje temos um casamento feliz, a saúde foi restaurada e hoje temos uma filha de dois anos e somos realizados em todas as áreas da nossa vida", afirma o casal. **Marco e Marinela Vilela**

**Salons Wilson - 139, avenue du Président Wilson - 93210 La Plaine Saint-Denis**  
Métro 12: Front Populaire - Bus 153/302: Eglise de la Plaine



**CentroDeAjuda**

FRAUCA  
AMIGO24H.ORG  
07 82 21 27 83  
09 53 14 65 04

[centrodeajuda.fr](http://centrodeajuda.fr)

## em síntese

### Cécifoot: Le Sporting Club de Paris remporte la Coupe de France



Dimanche dernier, le 17 avril, l'équipe du Sporting Club de Paris Cécifoot a remporté la Coupe de France dans la catégorie B1 (non-voyants) au Plessis-Trévise, dans le Val-de-Marne (94), après une belle victoire en finale sur le score de 2-0 face à l'équipe de Saint Mandé.

Cette récente équipe qui a vu sa création en octobre 2015, sous l'impulsion de son coach Samir Gassama, concrétise une ambition majeure avec ce premier titre national de l'histoire du Club. Notons que cette belle équipe a fait un parcours sans faute puisqu'elle n'a encaissé aucun but durant toute la Coupe de France.

De plus, deux joueurs du Sporting se distinguent du collectif: le titre du meilleur buteur et celui du meilleur joueur sont pour Hakim Arezki et le titre du meilleur gardien est pour Aimen Azouzi.

Avec ce titre national, les hommes du Président José Lopes sont ambitieux et ont pour objectif de remporter le Championnat de Ligue National en juin 2016.

### Ténis: João Sousa éliminado na 2<sup>a</sup> ronda de Monte Carlo

O tenista português João Sousa foi eliminado logo na segunda ronda do Torneio de Monte Carlo, da categoria Masters 1000, ao perder com o francês Benoit Paire, 16º cabeça de série. No segundo confronto entre os dois tenistas, Benoit Paire, 22º do mundo, 'vingou' a derrota em Valência em 2015, derrotando João Sousa, 34º do 'ranking', por 6-4, 6-3, em uma hora e 13 minutos. O número um português procurava chegar pela primeira vez na sua carreira aos oitavos de final de um Torneio Masters 1000, mas ainda não foi desta vez que conseguiu.



→ António de Carvalho apoiou a reeleição de Pinto da Costa

## Casa do FC Porto de Paris no estádio do Dragão

Por Alfredo Cadete e Carlos Pereira

No âmbito da eleição do Presidente do FC do Porto para mais um reinado de quatro anos, e dado ao mau período futebolístico que os azuis e brancos estão a passar, o atual Presidente Jorge Nuno Pinto da Costa, sem opositores, apresentou-se pela 13ª vez a candidato do FC Porto, sendo reconduzido com 78,9% dos votos expressos, a percentagem mais baixa registada pelo líder azul e branco, desde que em 1982, foi eleito pela primeira vez.

Desta vez sem adversário, houve 21,1% de votos nulos. Uma marca que abrange ainda a Mesa da Assembleia Geral e o Conselho Fiscal Disciplinar. A lista para o Conselho Superior registou uma percentagem ainda maior de votos nulos: 25%.

A Casa do FC Porto de Paris apoiou a candidatura de Pinto da Costa e o Presidente António de Carvalho deslocou-se a Portugal para participar nas eleições do clube. No sábado, dia 16, António de Carvalho participou no jantar de apoio à candidatura de Pinto da Costa, organizado pela Casa do FC Porto de Famalicão, na presença de representantes de outras Casas do FC Porto no estrangeiro, nomeadamente da Inglaterra, da Suíça e de Angola. "O Presidente começou o discurso explicando as razões que levam o Correio da Manhã a ter uma campanha muito grande contra ele" explica António de Carvalho ao LusoJornal. "A partir do momento em que há jornais que fazem campanha contra ele, é porque ele ainda está ativo e por isso tem o apoio da



António de Carvalho com Pinto da Costa

DR

Casa do FC Porto de Paris".

às 12h00 de domingo, juntou-se de seguida à equipa a estagiar num hotel

próximo da cidade do Porto, regressando com os jogadores por volta das 19h00 ao estádio do Dragão. O Presidente da Casa do FC Porto de Paris, António de Carvalho, foi convidado para assistir ao encontro do FC Porto contra o Nacional da Madeira, que juntando o útil ao agradável, os azuis e brancos brindaram a vitória de Pinto da Costa, com uma goleada (4-0). Satisfazendo o desejo de Pinto da Costa, que desejava regressar às vitórias, como aconteceu.

Votaram 2.403 sócios, a quinta melhor participação nos 13 mandatos. No final da votação, e depois de se conhecer o resultado final, o Presidente Pinto da Costa, em conferência de imprensa, manifestou-se radiante, agraciando o voto de cada um, e deixou críticas a alguns órgãos da comunicação social, que tudo fizeram para negar o seu nome, e que nada ganharam. Pelo contrário, só deixaram uma má imagem aos seus leitores. Acrescentando: "Muitos não foram votos de protesto, mas sim, votos de apoio e solidariedade, como por exemplo: 'Estamos contigo Pinto da Costa'. Mensagens que Pinto da Costa, não considera protesto. O FC Porto pediu que António de Carvalho abrisse uma loja do clube em Paris e Pinto da Costa mostrou-se disponível para vir a França à inauguração do novo site do clube. "O Presidente mostrou muita consideração pelo meu trabalho" diz António de Carvalho que destacou também as "excelentes relações" com Alípio Jorge, o Campeão de Snooker do FC Porto, Vice-Presidente e Presidente das Delegações do Clube.

→ Football / CFA 2

## Les Lusitanos assomment Ailly

Par Eric Mendes

Lors de la 21ème journée de CFA 2, Saint Maur accueillait un concurrent direct pour la montée, Ailly-sur-Somme. En s'imposant 2-0, les Lusitanos se replacent et conservent leur destin pour monter en CFA.

A 6 journées de la fin du Championnat, la réception d'Ailly-sur-Somme (5ème) ressemblait à une première finale pour Saint Maur. Face à l'une des équipes surprises du Groupe G, les Lusitanos ne voulaient pas laisser des plumes dans la bataille à la montée en CFA. Surtout après la déception du match nul ramené d'Aulnoye (2-2), le dernier de la classe, la semaine dernière.

Pour réussir dans sa mission, Carlos Secretario n'avait pas hésité à relancer certains joueurs comme Sitou Ayi et Ousmane Kanté, qui retrouvaient une place dans le onze. Sans son Capitaine, Ayrton Nascimento, toujours suspendu, Saint Maur pouvait compter sur le retour de Revelino Anastase dans les cages. Et dès les premières minutes, l'envie est clairement dans le camp saint-maurien. Sous les yeux du Député-Maire de Saint Maur, Sylvain Berrios, les Lusitanos ont simplement attendu la 5ème minute pour ouvrir la marque. Grâce à une sé-



Kevin Diaz a encore été décisif cette saison

DR Lusitanos de Saint Maur / EM

quence orchestrée par Kévin Diaz, Jony Ramos marque le 7ème but de sa saison, après un relais de Sitou Ayi (1-0). Derrière, les Saint-mauriens sont irrésistibles et enchaînent les occasions de doubler la mise. Jony Ramos manquera un penalty à la 25ème minute et dans la foulée, Kévin Diaz se verra refuser un but - de la tête ! - sur un hors-jeu inexistant. Mais c'était mal connaître le meilleur buteur du club qui, malgré une douleur aux adducteurs, allait réussir un chef-d'œuvre juste avant la pause (2-0, 45 min). «En début de match, sur l'action du premier but,

j'ai ressenti une douleur à l'adducteur. Mais j'ai serré les dents pour tenir jusqu'à la mi-temps. Sur mon but, je savais que j'allais sortir, j'ai donc mis tous ce que j'avais sur cette passe de Pedro Nova et j'ai envoyé ce ballon dans la lucarne opposée! Je suis content car ce jolie but - peut-être mon plus beau cette saison - a permis à l'équipe de rentrer au vestiaire avec une avance confortable» explique Kévin Diaz au LusoJornal.

En 2ème période, Ailly tentera bien de bousculer la défense de Saint Maur mais le match était joué. Privés sur blessure de Kévin Diaz [ndlr: ad-

ducteurs] et Diogo Torres [ndlr: genou], les Lusitanos laisseront un peu plus le ballon à leurs adversaires et en œuvrant en contre-attaques.

Malgré quelques tentatives de Sitou Ayi, Pedro Nova et Bituruna, le score ne bougera plus. Les Lusitanos s'imposent 2-0. Une victoire plus que nécessaire pour continuer à croire à la montée. «C'est un résultat important contre une équipe du top 5», analysait Kévin Diaz à l'issue de la rencontre. «Dès le début, on a montré qu'on allait rien lâcher et que ce match était pour nous! On a imposé notre jeu sur une belle pelouse qui nous a bien aidés. On aurait même pu avoir plus d'avance à la mi-temps avec le but refusé et le penalty, mais le plus important est qu'on a tenu jusqu'à la fin. Et puis, on n'a pas encaissé de but!».

Avec ce succès, les Lusitanos conservent leur 3ème place, avec 59 points, mais se retrouvent à 2 points du nouveau leader, Grande-Synthe, vainqueur de Noisy (5-0), et à un point des réservistes du LOSC, tenus en échec à domicile, par Aulnoye (0-0).

Dans 15 jours, le Derby du 94, face à l'US Ivry, aura une saveur particulière. Ce sera surtout l'occasion pour les Lusitanos de continuer à profiter de cette belle éclaircie.

Andebol

## Wilson Davyes: «Portugal merece estar numa grande competição»

Por Marco Martins

No passado fim de semana o Cesson-Rennes venceu o Ivry por 26-23 num jogo que decorreu no Ginásio Auguste Delaune em Ivry-sur-Seine. O internacional português Wilson Davyes, jogador do Cesson-Rennes, apontou três golos. No fim do jogo o LusoJornal falou com o andebolista de 27 anos.

### Como podemos analisar a vitória por 26-23 frente ao Ivry?

Acho que foi um jogo bem conseguido da nossa parte, principalmente na defesa. Houve duas partes distintas, se calhar na primeira parte tivemos alguma dificuldade em adaptarmo-nos à defesa agressiva deles e depois na segunda parte foi o inverso, com o nosso guarda-redes a fazer defesas importantes, o que nos deu estabilidade para estar sempre na frente do marcador.

### A equipa ocupa agora o oitavo lugar...

A verdade é que esta vitória relançamos um pouco para o nosso objetivo do início da temporada que era garantir um lugar europeu. Ainda não conseguimos mas esta vitória fora de casa vem quebrar um ciclo negativo que já começou há algum tempo. Este resultado relança-nos na luta para um lugar europeu porque há muitas equipas que estão muito próximas na classificação. Vai ser reñido até ao fim.

### Como podemos explicar os altos e baixos do Cesson-Rennes?

Os recursos são limitados na nossa equipa portanto é natural haver uma



quebra na temporada. O importante foi quebrar esse ciclo e agora espero é por uma vitória em Nîmes na próxima jornada. Vai ser um jogo difícil mas temos condições para vencer.

### Além de jogar em casa, o que mais te motiva?

É possível, apesar do calendário não nos ser favorável porque não temos tido bons resultados fora de casa, mas a competição é isso mesmo, superá-nos para alcançar esse objetivo. É o que vamos tentar fazer.

### Apontou três golos frente ao Ivry e já vai com 56 apontados nesta temporada...

Acho que tenho contribuído para a equipa e obviamente posso fazer

melhor, aliás o objetivo é sempre fazer melhor. Acho que tenho correspondido às minhas expectativas mas sempre com a esperança de fazer melhor, é esse o meu objetivo até ao final da época.

### Já marcou mais golos do que no ano passado quando jogava no Nantes?

As estatísticas refletem isso mas, também tenho de admitir que tenho mais um ano de experiência nesta liga. Já não sou o mesmo jogador que na época passada e procuro não cometer os mesmos erros. Espero continuar a crescer na liga francesa.

### Precisamente, como tem sido a adaptação à Liga francesa?

O andebol aqui é muito físico, mas

acho que tudo parte do jogador, do seu estado anímico e da sua preparação para cada jogo. A maturidade também dá-me outro conhecimento e mais segurança para poder enfrentar os jogos. Temos de estar preparados psicologicamente.

### O PSG é um justo Campeão de França?

Esta equipa já era fortíssima e foi ainda buscar o Nikola Karabatic e o irmão dele, com o objetivo de conquistar a Liga dos Campeões. Uma equipa que tem essa ambição vai forçosamente dominar o Campeonato interno salvo uma catástrofe. Ninguém tinha dúvidas que o Paris ia ser Campeão de França.

**A Selecção Portuguesa defronta a Islândia no Play-Off de acesso ao Mundial que vai decorrer em França em 2017, quais são as expectativas?**

É possível alcançar o apuramento, ainda por cima acho que o sorteio foi favorável sendo que o segundo jogo é em casa. Temos de tirar proveito disso. Acho que temos jogadores talentosos e merecem finalmente estar numa grande competição porque a diferença entre nós e os outros não é grande. Precisamos apenas de ganhar à Islândia.

### Qual é a sua opinião sobre as meias-finais do Campeonato português?

O Benfica surpreendeu toda a gente porque não era um favorito, quer dizer dos três grandes seria o menos favorito. A verdade é que conseguiu algo que não conseguia há muito tempo, ganhar no Dragão, e depois conseguiu ganhar em casa. No entanto uma equipa que consegue contrariar as adversidades de estar atrás na eliminatória é mesmo o Porto. O Porto é heptacampeão, não é por acaso. Quanto ao Sporting, é favorito no duelo frente ao Braga, apesar de não ser nada fácil jogar em Braga.

De referir que o próximo jogo do Cesson-Rennes é nesta quinta-feira, dia 21 de abril, frente ao Nîmes. A equipa de Wilson Davyes ocupa o oitavo lugar na tabela classificativa com 22 pontos enquanto o Paris Saint Germain lidera com 40 pontos e já se sagrou Campeão de França a cinco jornadas do fim do Campeonato.

Futebol

## Portugal no quinto lugar no ranking da UEFA

Por Marco Martins

Portugal terminou na passada semana a participação europeia na temporada

2015/2016, com a eliminação do Benfica, nos quartos-de-final da Liga dos Campeões, e do Sporting de Braga, nos quartos-de-final da Liga

Europa, terminando no quinto lugar do ranking da UEFA, atrás da Itália, da Inglaterra, da Alemanha e da Espanha que lidera a classificação. No

duelo entre Portugal e a França, os Portugueses conseguiram ficar à frente por pouco: 53,082 contra 52,749. A França terminou no sexto lugar e a Rússia no sétimo.

Lembramos que na Liga dos Campeões, o Benfica empatou no Estádio da Luz a duas bolas frente aos germânicos do Bayern de Munique e ficou eliminado da prova visto que na primeira mão, na Alemanha, tinha sido derrotado por 1-0.

Portugal conservou, no entanto, o quinto lugar no ranking da UEFA visto que o Paris Saint Germain também foi eliminado na Liga Milionária pelo Manchester City. Os Parisienses perderam por 1-0 na Inglaterra e foram eliminados visto que na primeira mão, em Paris, tinham alcançado um empate a duas bolas.

Na Liga Europa, o Sporting de Braga não resistiu aos ucranianos do Shakhtar Donetsk nos quartos-de-final da prova. Na primeira mão, em Braga, os bracarenses perderam por 2-1, e na Ucrânia, foram derrotados 4-0.

De notar que Portugal irá descer para o sétimo posto no início da próxima temporada, ultrapassado por França

e Rússia, o que obrigará a uma boa participação dos clubes portugueses no próximo ano nas competições europeias para recuperar o quinto lugar.

### Benfica no sexto lugar no ranking da UEFA

O Benfica, eliminado nos quartos-de-final da Liga dos Campeões, terminou a época 2015/16 com o sexto lugar no ranking de clubes da UEFA. A posição ficou garantida já que o sétimo classificado, o Paris Saint Germain, foi também eliminado na mesma ronda.

Neste ranking, à frente do clube encarnado, está o Real Madrid (1º), o Bayern de Munique (2º), o Barcelona (3º), o Atlético de Madrid (4º) e o Chelsea (5º).

Quanto aos outros clubes portugueses, o FC Porto aparece na 15ª posição e o Sporting Clube de Portugal no 39º lugar. Ainda nos 50 primeiros lugares, encontramos o Sporting de Braga que ocupa o 45º.

Do lado das equipas francesas, o Lyon ocupa o 28º lugar e o Marselha a 42º posição, no que diz respeito aos clubes presentes nos 50 primeiros lugares.

**FUNERÁRIAS FERNANDO ALVES**



**Uma casa funerária familiar com raízes fundas na comunidade**

**FUNERAIS E TRASLADACOES**

- 4 agências funerárias ao seu dispõr em Paris e região parisiense
- Paris, Arredores, Província, estrangeiro
- Tratamento da documentação
- Facilidades de pagamento

**24 h / 24 h**

Tel. : 01 46 36 39 31  
Fax : 01 46 36 97 46  
Port. : 06 07 78 72 78  
[www.alvesefg.com](http://www.alvesefg.com)  
[alves7@wanadoo.fr](mailto:alves7@wanadoo.fr)

18, rue Belgrand - 75020 Paris  
(Métro Gambetta - saída Porte de Bagnolet - Face Hôpital Tenon)

## Dou-vos um mandamento "novo"

No próximo domingo, o Evangelho propõe-nos a última instrução que Jesus deu aos seus discípulos, antes da traição de Judas: «**Dou-vos um mandamento novo: que vos ameis uns aos outros.**»

Curiosamente, no Levítico (o terceiro livro da Bíblia, escrito entre o sexto e o quinto século antes do nascimento de Cristo) encontramos este versículo: «*Não te vingarás nem guardarás rancor aos filhos do teu povo, mas amarás o teu próximo como a ti mesmo.*». Afinal, o mandamento é novo ou é antigo?

«*Não penseis que vim anular a Lei ou os Profetas. Não vim anulá-los, mas levá-los à perfeição*» (Mt 5,17). Com estas palavras, Jesus convidava-nos a não abandonar a sabedoria do Antigo Testamento, mas a reler tudo à luz da Sua vida e do Seu testemunho. Em Jesus Cristo, o mandamento do amor é revolucionado totalmente, adquirindo uma dimensão e profundidade até então inéditas.

O primeiro conceito a ser transformado é a noção de “próximo”. Para os antigos judeus, o preceito do amor abrangia apenas os filhos do povo hebraico. Jesus supera a noção tribal da lei e, com a parábola do bom samaritano, reescreve a definição de “próximo”. Ele ensina-nos a ultrapassar fronteiras raciais, linguísticas, culturais ou religiosas, e dilata a extensão do mandamento do amor até alcançar todos os homens e mulheres, sem exceção.

Mas o que realmente transforma a antiga lei não é tanto a universalidade do “novo” mandamento, quanto a profundidade, a intensidade com que ele deve ser vivido. A medida do amor já não é o amor que provamos por nós mesmos, mas sim, o amor que Jesus Cristo revelou com a sua vida e morte. É o amor total, o amor que «tudo desculpa, tudo crê, tudo espera, tudo suporta» (1Cor 13,13).

P. Carlos Caetano  
padrecarloscaetano.blogspot.com



Sugestão de missa em português:  
Eglise Notre Dame du Sacré-Cœur  
Rue Elisa Roubaud  
94500 Champigny-sur-Marne  
Domingo às 9h30

## SORTEZ DE CHEZ VOUS

### EXPOSITIONS

#### Jusqu'au 25 avril

«La Révolution des Œillets en affiches historiques» dans le Hall de la Bibliothèque de l'Université Jean Monnet, à **Saint Etienne** (42).

#### Jusqu'au 29 avril

Exposition sur la Révolution des Œillets + 40 photos sur le 25 avril de Mário Cantarinha + peintures de João Moniz. Conservatoire de musique, 29 rue Bernard Million, à **Saint Jean-de-la-Ruelle** (45).

#### Jusqu'au 30 avril

Exposition Photographique - Nouveaux Voyageurs (Novos Viajantes), en partenariat avec FestaFilm et Instituto Camões, avec les photographes Albano da Silva Pereira, José Maçãs de Carvalho et José Manuel Rodrigues. Au Lusofolie's, 57 avenue Daumesnil, à **Paris 12**.

#### Jusqu'au 30 avril

Exposition «Kwika – Love ou Hate» de l'artiste peintre angolais Januário Jano. Galerie de Thoirigny, 1 place de Thoirigny, à **Paris 3**.

#### Du 24 avril au 16 mai

«Complicités» de Clotilde Fava, organisée par la Chaire Lindley Cintra de l'Université Paris Ouest Nanterre et par le Lectorat de Portugais Camões I.P. de l'Université Paris 8, en partenariat avec la Maison du Portugal - André de Gouveia. Cité internationale universitaire de Paris, 7P boulevard Jourdan à **Paris 14**.

#### Jusqu'au 22 mai

Exposition «Corpus» de Helena Almeida, l'une des plus grandes artistes contemporaines portugaises. Jeu de Paume, 1 place de la Concorde, à **Paris 8**.

#### Jusqu'au 22 mai

“L'espace en jeu - Maria Helena Vieira da Silva” avec des œuvres de Vieira da Silva (1908-1992). Musée d'Art Moderne, 8 boulevard Maréchal Joffre, à **Céret** (66). Infos: 04.68.87.27.76.

#### Du 7 au 24 mai

Exposition en plein air «Flâneur, New Urban Narratives», organisée par la CIUP, Cap Magellan et Procur.art. Grande Pe-louse de la Cité Internationale Universitaire de Paris, rue Jourdan, à **Paris 14**.

#### Jusqu'au 26 juin

«Tirelire», exposition personnelle d'Ana Jotta. Au Credac, La Manufacture des Œillets, 25-29 rue Raspail, à **Ivry-sur-Seine** (94).

#### Jusqu'au 18 juillet

Exposition d'Amadeo de Souza-Cardoso, une co-organisation de la Fondation Calouste Gulbenkian et de la Réunion des musées nationaux, au Grand Palais - Galeries nationales, 3 avenue du Général Eisenhower, à **Paris 8**.

#### Jusqu'au 29 août

«Les universalistes: 50 ans d'architecture portugaise», une co-organisation de la Fondation Calouste Gulbenkian et de la Cité de l'architecture et du patrimoine, à la Cité de l'architecture et du patrimoine, 1 place du Trocadéro et du 11 Novembre, à **Paris 16**.

### CONFÉRENCES

#### Le vendredi 22 avril, 19h30

Conférence sur «Un aperçu de l'histoire de la musique brésilienne (1/3): La musique instrumentale» par Frederico Lyra. Institut Culturel Alter'Brasilis, 2 rue Turenne, à **Paris 4**. Infos: 09.84.25.56.06. Réservation obligatoire sur: [www.alterbrasilis.com](http://www.alterbrasilis.com).

#### Le samedi 23 avril, 11h00

«Initiation au chant à travers la musique brésilienne (2/3): A la rencontre de Cartola, compositeur incontournable de la samba». Institut Culturel Alter'Brasilis, 2 rue Turenne, à **Paris 4**. Infos: 09.84.25.56.06. Réservation obligatoire sur [www.alterbrasilis.com](http://www.alterbrasilis.com).

#### Le lundi 25 avril, 18h30

Conférence sur le Portugal contemporain, par l'historien Yves Léonard. Salle Capitulaire des Récollets, à **Metz** (57).

#### Le vendredi 29 avril, 19h30

Conférence sur «Amazonie brésilienne: histoire, culture et présence de l'homme» Márcia Caetano. Institut Culturel Alter'Brasilis, 2 rue Turenne, à **Paris 4**. Infos: 09.84.25.56.06. Réservation obligatoire sur [www.alterbrasilis.com](http://www.alterbrasilis.com).

### POÉSIE

#### Le vendredi 22 avril, 20h30

Temps de Poésie, sur le thème “Libertades” organisé par l'Association Culturelle Portugaise de Strasbourg. Café Les Savons d'Hélène, 6 rue Sainte Hélène, à **Strasbourg** (67).

### THÉÂTRE

#### Le mardi 26 avril, 15h00

Hommage à Mário de Sá Carneiro. Lectures de poèmes et d'extraits de sa correspondance avec Fernando Pessoa, organisé par Jorge Sedas Nunes (traducteur). Lectures par Graça dos Santos, Cie Théâtre Câ e Lá. Entrée libre dans la limite des places disponibles. Consommation sur place obligatoire. Grand Pigalle Hôtel, 29 rue Victor, à **Paris 9**.

#### Jusqu'au 30 avril, 19h30

«Voyage dans les mémoires d'un fou» de Lionel Cecílio, créé en Avignon 2015.

### CINEMA

#### Du 22 au 29 avril

Espaces de la Lusophonie, Semaine du cinéma lusophone, organisée par l'association Lusophonie au Cinéma Le Méliès, 6 rue Bargoin, à **Pau** (64).

Infos: 05.59.27.60.52.

### FADO

#### Le samedi 23 avril

Concert de Gisela João (fado) à la M.L.C. Les Saulnières, 239 avenue Rhin et Danube, à **Le Mans** (72).

Infos: 02.43.14.55.15.

#### Le samedi 23 avril, 20h00

Concert de Shina. Salle capitulaire des Récollets, 1 rue des Récollets, à **Metz** (57).

#### Le dimanche 24 avril, 13h00

Déjeuner-concert de Fado pour commémorer la Révolution des Œillets de 1974

**CONCERT JAZZ**  
**Maria João & João Farinha**  
CHANTEUSE DE JAZZ ET PIANISTE PORTUGAIS  
LE 23 AVRIL À 20H45  
AU CINÉMA LE MÉLIÈS

CONCERT + FILM | TARIF : 18 EUROS ET 16 EUROS ADHÉRENTS, ASSOCIÉS, ÉTUDIANTS  
INFOS ET PRÉVENTE AU MÉLIÈS À PARTIR DU 11 AVRIL | 05 59 27 60 52  
Concert proposé par l'association Lusophonie

**MÓNICA CUNHA**  
EN CONCERT  
SAMEDI 30 AVRIL  
THEATRE DE LA CONTRESCARPE  
8 RUE BLAISE PASCAL PARIS  
WWW.THEATREDELACONTRESCARPE.FR  
TEL: 01 42 01 81 89

## SORTEZ DE CHEZ VOUS

animé par Ana Maria Trio, un groupe musical orienté vers la musique portugaise, notamment le Fado.  
Leur répertoire est fortement inspiré par Amália Rodrigues et enrichis de quelques beaux titres de Cesária Évora. Organisé par l'Association France Portugal, à la Salle du Bel Automne, avenue Sadi Carnot, à Oloron Sainte Marie (64). Infos: 06.14.62.62.17.

**Le lundi 25 avril, 20h00**  
Le Coin du fado fête la Révolution des œillets avec Conceição Guadalupe, Vitor do Carmo, Jenyfer Rainho et d'autres encore accompagnés par Diogo Arsenio (guitare), Nuno Stevens (viola) et Nella Selvaggia (percussions), présentation de Jean-Luc Gonneau. Au Lusofolies, 57 avenue Daumesnil, à Paris 12. Infos: 01.53.92.01.00.

**Le vendredi 29 avril, 20h00**  
Dîner fado avec Conceição Guadalupe et Nina Tavares, accompagnées par Manuel Corgas (guitarra) et Flaviano Ramos (viola). L'Arcade Portugaise, 18 rue Edith Cavell, à Sainte-Adresse (76). Infos: 02.35.48.25.68.

**Le samedi 30 avril, 21h30**  
Mónica Cunha présente son premier album, «Cor-de-Fado» accompagnée par Filipe de Sousa à la guitare portugaise, Casimiro Silva à la guitare classique et Rui Fernandes aux percussions. Théâtre de la Contrescarpe, 5 rue Blainville, à Paris 5.

**Le mardi 10 mai, 20h30**  
Fado avec Duarte, pour présentation de son dernier album «Sem dor nem piedade». Théâtre à l'Italiane, à Cherbourg (50).

**Le jeudi 12 mai, 20h00**  
Apéro-live «Sud Express, pour un voyage raconté en Fado» avec Mónica da Cunha accompagnée par Filipe de Sousa, Nuno Stevens e Philippe Mallard. La Chapelle des Lombards, 19 rue de Lappe, à Paris 11.

**Le samedi 14 mai, 20h00**  
Concert Fado avec Luísa Rocha dans le cadre de la Journée de l'Europe, organisé par l'Académie de Fado. Auditorium Jean-Pierre Miquel, 98 rue de Fontenay, à Vincennes (94). Infos: 01.43.28.14.61.

### CONCERTS

**Le vendredi 22 avril, 20h30**  
Concert en hommage à Marisa Matarazzo par le Brésilien Daniel Debiagi. Participation spéciale de Paulo Meireles au Piano. Organisé par l'association O Sol do Sul, au Lusofolies, 57 avenue Daumesnil, à Paris 12.

**Le samedi 23 avril, 20h45**  
Concert de jazz, avec Maria João et João Farinha (piano), organisé par l'association Lusophonie. Au Cinéma Le Méliès, 6 rue Bargoin, à Pau (64). Infos: 05.59.27.60.52.

**Le dimanche 24 avril, 17h00**  
Concert du groupe Lisbonne Café (cabaret, fado, morna, bossa nova), au Lusofolies, 57 avenue Daumesnil, à Paris 12.

**Le dimanche 24 avril, 16h00**  
Performance «A tribute to José Afonso», avec Mariana Fabião (soprano), Alain Birouet (batterie, percussions), Nicolas Breslavetz (saxophone ténor, clarinette), Patrice Herold (basse), José Inácio (piano, Fender Rhodes), Jean-François Dars (photos), David Germain (images, sons et lumières) et Patrick Sintès (direction artistique). Organisé par la Chaire Lindley Cintra - Université Paris Ouest Nanterre et par le Lectorat de Portugais Camões I.P. de l'Université Paris 8, en partenariat avec la Maison du Portugal - André de Gouveia. Maison du Portugal, CIUP, 7P boulevard Jourdan, à Paris 14.

**Le vendredi 29 avril, 20h30**  
Concert 15 ans de Brésil Sertão et Mer, avec Heitor de Pedra Azul (voix/guitare), Damien Hennicker (saxophones) et Christian Paoli (percussions). A l'Auditorium de la Maison du Patrimoine, rue Jean-Jacques Rousseau, derrière la Mairie, à Saint Julien-les-Villas (10).

**Le samedi 30 avril, 20h00**  
Concert du groupe rock «Xutos & Pontapés» organisé par l'association Embuscade. Maison des Etudiants, 1 rue Neuma Fechine Borges, à Poitiers (86).

### SPECTACLES

**Le vendredi 23 avril, 20h00**  
Dîner dansant animé par José Cunha et organisé par l'Association Centre Pastoral Portugais. Salle Jean Vilar n°2, 9 boulevard Héloïse, à Argenteuil (95). Infos: 06.72.26.23.44.

**Le samedi 23 avril**  
Cap Ouest présente Œillet d'Avril à Nantes avec repas (sur réservation), bal animé par F Show (Portugal) et ensuite par As Bombocas. Salle Nantes Erdre, 251 route de Saint Joseph, à Nantes (44). Infos: 06.79.67.41.23.

**Le samedi 23 avril, 20h00**  
Spectacle avec Elena Correia et ses danseuses, animation avec Dj Alves, organisé par l'Association portugaise, 217 rue Claude Bernard, à Saint Laurent-du-Var (06). Infos: 06.21.03.79.15.

**Le samedi 23 avril**  
Repas dansant suivi d'un bal avec le groupe Banda Latina, organisé par Radio Arc en Ciel. Salle Montission, à Saint Jean-le-Blanc (45).

**Le samedi 23 avril**  
Fête de la Révolution des Œillet et 10ème anniversaire de l'Association Portugaise Culturelle de Frontignan, animée par Augusto Canário et le groupe Fréquence. Salle de l'Aire, Plan du Bassin, à Frontignan-la-Peyrade (34). Infos: 06.09.95.73.40.

**Le samedi 23 avril, 20h30**  
Bal pour fêter les 41 ans de l'Association Portugaise Culturelle et Sociale (APCS) avec Tessy, Hugo Manuel et Manuel Campos, animée par Armindo Campos. Salle des Fêtes Jacques Brel, à Pontault-Combault (77).

**Le samedi 23 avril, 21h00**  
Arraial Minhoto avec le groupe Minhotos Marotos, organisé par l'Association Amicale Franco-Portugaise. Salle des Fêtes Municipale, Place Hunebelle, à Clamart (92). Infos: 06.22.41.19.23.

**Le samedi 23 avril**  
Arraial Minhoto avec Chris Ribeiro et le groupe Arco Íris, organisé par l'association Tertúlia das Concertinas. Espace Malraux, place André Malraux, à Geispolheim (67). Infos: 06.80.25.58.95.

**Le vendredi 29 avril, 20h30**  
Bal brésilien avec Forró da Lua, organisé par l'Association Lusofonia, à la MJC du Laü, 81 avenue du Loup, à Pau (64). Infos: 06.50.61.64.32.

**Le samedi 30 avril, 22h30**  
Spectacle de Lorenzo et en ouverture Paulo Reis, organisé par Radio Onda Tuga 2016. Association Estrela Portuguesa, 13 rue de Montréal, à Ville-la-Grand, Annemasse (74). Infos: 09.86.26.82.57.

**Le samedi 30 avril**  
Repas festif avec menu portugais dans le cadre de la Semaine Portugaise en Moselle. Association Portugais de Lorraine, 4 rue de Thionville, à Uckange (57).

**Le dimanche 8 mai**  
Concert de Némanus et en première partie Safira. A l'Olympia de Paris. Infos: 08.92.68.33.68.

**Les 14 et 15 mai**  
41ème Fête Franco-Portugaise organisée par l'Association Portugaise Culturelle et Sociale et par la Ville de Pontault-Combault, avec José Malhoa, Soul Power, Irmãos Verdades, Les Forbans, Emanuel, Auggun, Augusto Canário, Dj Bruninho, Christophe Malheiro, Filipe Martins, Lost My Name, Jessy, Joakim Nory, Romane et Maxi. Le samedi de 18h30 à 01h00. Le dimanche de 11h30 à 20h00. Parc de l'Hôtel de Ville, à Pontault-Combault (77).

**Le dimanche 15 mai, 13h00**  
Repas dant en honneur de Notre Dame de Fátima, animé par José Cunha, Alex et Johnny, organisée par le Centre Pastoral Portugais, Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à Argenteuil (95).

**Le dimanche 15 mai, 14h00**  
Dimanche Portugais à la Foire du Trône de Paris avec Luis Filipe Reis et les groupes de folklore Amigos da Borga do 78, Estrelas do Norte de Mitry-Mory, Flores do Campo de Persan, APNS se Saint Brice-sous-Foret, Les Hirondelles du Portugal de Nantes, ACPAR de Petit Quevilly, Flores da Madeira d'Ormesson, Danças et Tradições Rugles, Vale do Ave de Montreuil, Orgulho Português du Havre, AFPA d'Argenteuil, Estrelas do Minho de Trappes et deux groupes brésiliens. Foire du Trône de Paris, Pelouse de Reuilly, à Paris 12.

### DIVERS

**Du 19 au 21 avril, 20h00**  
«La légende de Severa», spectacle équestre et de cirque avec la Compagnie Théâtre Marialva, dirigée par l'Ecuyer Carlos Pereira. Accompagnements musicaux avec Conceição Guadalupe (vocal), Natalia Juskiewicz (violon) et une guitare portugaise venue de Lisboa. Cirque Jules Verne, Place Longueville, à Amiens (80). Infos: 03.22.35.40.41.

**Jusqu'au 23 avril**  
23ème Portugal d'Avril sur «La lusophonie: entre Brésil et Afrique», organisé par l'association culturelle O Sol de Portugal en partenariat avec le Comité de jumelage de Pessac (33). Infos: 05.56.01.04.19.

**Le samedi 30 avril**  
Concours de Cuisine «Une recette mystérieuse, dont les saveurs devront être inspirées de l'Afrique», dans le cadre des festivités «Portugal d'Avril 2016: La lusophonie entre Brésil et Afrique», à Pessac (33), organisées par l'association O Sol de Portugal, en partenariat avec le Comité de Jumelage de Pessac. L'inscription au concours doit se faire par email: osolodeportugal@gmail.com.

## ABONNEMENT

Oui, je veux recevoir chez moi,

20 numéros de LusoJornal (30 euros)  
50 numéros de LusoJornal (75 euros).

Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom

Adresse

Code Postal Ville

Tel.

Ma date de naissance

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal:  
7 avenue de la Porte de Vanves  
75014 Paris

LJ 261-II

Música, Actualidade, Cultura, Desporto, Agenda cultural

# Voz de Portugal

Tous les dimanches 11h>13h  
Todos os domingos 11h>13h  
radiorbs.com

RBS 91,9 FM

PUBLIC

**Dona Isabel**

Pura Vidente Portuguesa - 35 anos de experiência  
**DONS HEREDITÁRIOS**

Para todos os tipos de situações, tristeza, tristeza, amor etc.  
EU TENHO O DOM DE DESTILAR O MAL QUE LHE FEZERAM

Dona Isabel faz rezas no seu presença contra a magia negra e problemas pessoais

RESPORDE PESSOALMENTE A TODOS OS PEDIDOS

Consulta das 10h à 23h todos os domingos em:  
PARIS 17, prado Gare St Lazare (M° Gare St Lazare)  
VIRY-CHATILLON (91) 145, av. General de Gaulle N. 7 (91920)  
TRAVAUX PAR CORRESPONDANCE (dicas ou detalhes sobre demanda)  
Desplacamento possível sobre Rdv

01 69 05 35 27 ou 06 65 44 29 07



## Papa London na Rádio Enghien

No próximo sábado, dia 23 de abril, o convidado do programa 'Voz de Portugal' da rádio Enghien, é Papa London. A convidada do programa seguinte é Letícia, no dia 30 de abril.

O programa tem lugar aos sábados, das 14h00 às 16h00, e às segundas, das 19h00 às 20h00, e pode ser ouvido na região norte de Paris em FM 98,0 ou por internet em: www.idfm98.fr.

# FIDELIDADE

ASSUREUR DEPUIS 1808

ASSURANCE-VIE  
FIDELIDADE INVEST  
CONTRAT EN EUROS



3% TAUX DE RENDEMENT NET EN 2015\*

Les rendements passés ne préjugent pas des rendements futurs.

AGENCE FIDELIDADE PARIS OPÉRA  
27 rue du Quatre Septembre  
75002 Paris

01 40 06 06 06  
[agence@fidelidade.fr](mailto:agence@fidelidade.fr)  
[fidelidade.fr](http://fidelidade.fr)



\*Taux annualisé net de frais de gestion et d'au moins de prélèvements sociaux et fiscaux de 3 % réalisé au 31/12/2015.  
FIDELIDADE INVEST est un contrat d'assurance individuel sur la vie à adhésion facultative libellé en euros régi par le Code des Assurances Branché 20 : vie décès. Fidelidade Invest prévoit des frais de versement et de sortie.

Fidelidade - Companhia de Seguros, S.A. - Bilhão - Largo do Calhariz, 30-1249-001 Lisboa - Portugal - NIPC e Matrícula 500 918 880, C.R.C. Lisboa - Capital Social 381.150.000 € - [www.fidelidade.pt](http://www.fidelidade.pt)  
Succursale de France : 29 boulevard des Italiens - 75002 Paris - RCS Paris D 419 175 191 - Tel. 01 40 17 67 20 - Fax: 01 40 17 67 29 - [www.fidelidade.fr](http://www.fidelidade.fr)

# Et si on construisait un réseau?



Trouvez tout ce qui est latino près de vous. | **reflexlatino**  
Sur Apple Store et Google Play

